

Powszechny
dziennik praw państwa i rządu
dla
cesarstwa austriackiego.

Część LXVI.

Wydana i rozesłana: dnia 11. Listopada 1852.

Allgemeines
Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt
für das
Kaiserthum Oesterreich.

LXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. November 1852.

Cześć LXVI.

Wydana i rozesłana dnia 11. Listopada 1852.

216.

Ogłoszenie c. k. ministerstwa finansów i handlu z dnia 17. Października 1852 roku,

względem przeprowadzenia połączenia celnego między Austryą, Modeną i Parmą.

W przeprowadzeniu związku celnego zawartego między Austryą, Modeną i Parmą w Wiedniu dnia 9^{go} Sierpnia 1852, a ratyfikowanego tamże na dniu 15. Września 1842, którego traktat podany został do wiadomości przez dziennik praw państwa (Nr. 203); rozporządza się, co następuje:

1. Z dniem 1^{go} Lutego 1853. roku znosi się linia celną, oddzielającą Lombardię od księstw Modeny i Parmy; przez co ustaje działalność okręgu granicznego lombardzkiego, naprzeciw państw tychże leżącego, który jako wewnętrzny obręb celny uwużanym będzie.

Wewnętrzne odgraniczenie okręgu granicznego, utrzymanego w swej mocy naprzeciw Piemontu, oznaczonem zostanie przez linię celną, poczynającą się przy ujściu rzeki Tydone do Padu, w obrębie parmezańskim, przecinającą też rzekę prawie prostopadle, a postępującą w kierunku gościnea, prowadzącego od Padu do Nizzolano, Albarone i Chignolo, i wychodzącą na gościniec pocztowy przy Caalpusterlengo, jednakże w takim sposobie, iż wspomniane gościńce objęte zostaną obrębem celnym wewnętrznym.

Ad esecuzione della lega doganale austro-estense-parmigiana conclusa in Vienna il 9 agosto 1852 e quivi ratificata il giorno 15 settembre 1852, ed il cui trattato venne pubblicato col mezzo del Bollettino gen. delle leggi, viene ordinato quanto segue:

1. Col primo febbrajo 1853 viene tolta la linea daziaria austriaca, che separa la Lombardia dagli Stati Ducali di Modena e Parma, ed il circondario confinante lombardo che prospetta gli Stati suddetti, cessa d'esser tale e sarà trattato come territorio doganale interno.

Il limite del circondario confinante verso l'interno mantenuto riguardo al Piemonte, viene demarcato dalla linea che cominciando dallo sbocco del Tidone nel Po, nel territorio parmigiano, attraversa questo ultimo fiume quasi perpendicolarmente, e seguendo la strada che va dal Po a Nizzolano, ad Albarone e Chignolo, va a mettersi nella strada postale di Casalpusterlengo, escludendo per altro tutte queste strade che rimarranno comprese nel territorio interno.

LXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. November 1852.

216.

***Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 17. October 1852,***

betreffend den Vollzug der österreichisch-modenesisch-parmensischen Zoll-Einigung.

In Vollzug der am 9. August 1852 zu Wien abgeschlossenen und daselbst am 15. September 1852 ratificirten österreichisch-modenesisch-parmensischen Zolleinigung, Nr. 203 des Reichs-Gesetzblattes, deren Vertrags-Urkunde durch das Reichs-Gesetzblatt zur Veröffentlichung gelangte, wird verordnet, wie folgt:

1. Mit dem 1. Februar 1853 wird die österreichische Zoll-Linie, welche die Lombardie von den Herzogthümern Modena und Parma scheidet, aufgehoben, wodurch der, diesen Staaten gegenüberliegende lombardische Gränzbezirk ausser Wirksamkeit tritt, und als inneres Zollgebiet behandelt wird.

Die innere Abgränzung des gegen Piemont aufrecht erhaltenen Gränzbezirkes wird durch eine Linie bezeichnet, welche bei dem Ausflusse des Tidone in den Po auf parmensischem Gebiete beginnend, den letzteren Fluss fast senkrecht durchschneidet, und dem Zuge der vom Po nach Nizzolano, Albarone und Chignolo führenden Strasse folgend in die Poststrasse von Casalpusterlengo ausmündet, jedoch so, dass die genannten Strassen in dem inneren Zollgebiete einbegriffen bleiben.

Czyni się dalej tę uwagę, iż, zacząwszy już od 1^{go} Listopada 1852 r. rozwiązane zostaną linie celne księstw przeciw Lombardyi zaprowadzone, równie jak linie celne, oddzielające kraje Modenńskie od krajów parmezańskich, wyjąwszy urzędy które w ciągu peryodu przygotowawczego, t. j. od 1. Listopada 1852 r. *) do 1. Lutego 1853 r. przeznaczone są do postępowania celnego z towarami przechodowemi, temi będą

w Modenie ku granicy Lombardyi urzędy celne w Gualtieri, Reggiolo, Novi, Tramuschio; — ku granicy Parmy, urzędy celne w Terrarossa, Taneto i Sorbole-Estense

w Parmie ku granicy Lombardyi urzędy celne w Porto-Borghetto, Mezzano, Chitantala i Sacca, — ku granicy Modeny w Sorbolo, Martorano i Villa franca.

2. Od 1^{go} Lutego 1853 r. stanowiąc będą monarchia Austryacka, z wyjątkiem części wyłączonych z linii celnej, tudzież księstwo Lichtenstein, i państwa książęce Modeny i Parmy, w myśl artykułu II. i artykułu osobnego A traktatu na wstępie wspomnionego wspólny obręb celny, w którym ta sama taryfa celna, ten sam porządek celny, te same prawidła, instrukcje i przepisy względem cła obowiązując będą. Towary zatem w któremkolwiek z tychże państw wyrobione, lub od których w któremkolwiek z nich cło opłaconem zostało, będą mogły wchodzić wolno w obręb drugiego państwa i tamże być w obiegu, nie będąc poddane jakiejbądź czynności urzędowej, opłacie cła lub innej należności celnej; towary i płody modenń-

*) Dla nieuchronnych opóźnień peryod przygotowawczy poczynąć się będzie dopiero z 1. Grudnia 1852 r. Osobne obwieszczenie obejmie dalsze w tej mierze postanowienia.

Avvertesi per altro, che fino dal primo novembre 1852 vengono soppresse le linee daziarie degli Stati Ducali, che guardano la Lombardia, e le linee daziarie, che dividono gli Stati estensi dai parmigiani, ad eccezione degli uffici destinati pel periodo preparatorio, cioè dal primo novembre 1852 *) al primo febbrajo 1853, a daziare per transito. i quali saranno

nel Modenese verso la Lombardia le ricevitorie di Gualtieri, Reggiolo, Novi e Tramuschio, e verso Parma quelle di Terrarossa, Taneto e Sorbolo-Estense:

e nel Parmigiano verso la Lombardia le ricevitorie di Porto Borghetto, Mezzano, Chitantalo e Sacca, e verso Modena quelle di Sorbolo, Martorano e Villa Franca.

2. Col primo febbrajo 1853 la Monarchia austriaca, ad eccezione dei territori estradoganali, il Principato di Liechtenstein e gli Stati Ducali di Modena e Parma costituiranno a senso dell' articolo 2. e dell' articolo separato A del trattato suespresso, nei riguardi doganali, un solo territorio, nel quale avranno applicazione la stessa tariffa daziaria, lo stesso regolamento, le stesse norme, istruzioni e prescrizioni doganali, per cui le merci prodotte o daziate in uno dei singoli Stati potranno, senza essere sottoposte a manipolazione od a pagamento di dazio o di altra imposta doganale, entrare nel territorio degli altri Stati e circolarvi liberamente, e così le merci ed i prodotti estensi e parmigiani saranno parificati nella loro

*) In causa di ritardi inevitabili il periodo preparatorio comincerà probabilmente soltanto col primo dicembre 1852. Un' apposita notificazione farà in proposito conoscere le ulteriori determinazioni.

*Es wird ferner bemerkt, dass schon vom 1. November 1852 ab, die gegen die Lombardie bestehenden Zoll-Linien der Herzogthümer, und ebenso die Zoll-Linien, welche das modenensische Staatsgebiet von dem parmensischen trennen, aufgelassen werden, mit Ausnahme der während der Vorbereitungs-Periode, d. i. vom 1. November 1852 *) bis 1. Februar 1853 für die Durchfuhrs-Zollbehandlung bestimmten Aemter, welche in Modena gegen die Lombardie die Zollämter in Gualtieri, Reggiolo, Novi und Tramuschio, gegen Parma jene zu Terrarossa, Taneto und Sorbolo-Estense,*

und in Parma gegen die Lombardie die Zollämter von Porto-Borghetto, Mezzano, Chitatalo und Sacca, — gegen Modena jene zu Sorbolo, Martorano und Villa-Franca seyn werden.

2. Vom 1. Februar 1853 an bilden die österreichische Monarchie, mit Ausnahme der Zoll-Ausschlüsse, das Fürstenthum Liechtenstein und die herzoglichen Staaten von Modena und Parma, im Sinne des Artikels 2 und des Separat-Artikels A des Eingangs erwähnten Vertrages ein gemeinschaftliches Zollgebiet, in welchem derselbe Zolltarif, dieselbe Zoll-Ordnung, dieselben Zollnormen, Instructionen und Vorschriften ihre Anwendung finden. Es werden daher die in einem der einzelnen Staaten erzeugten oder verzollten Waaren ohne einer Amtshandlung, Zollentrichtung oder anderen gefällsämtlichen Gebühr unterworfen zu werden, in das Gebiet der anderen Staaten eingehen und frei verkehren können; die modenensischen und parmensischen Waaren und Erzeugnisse werden in zollämtlicher Beziehung

**) Unausweichlicher Zögerungen halber dürfte die Vorbereitungs-Periode erst mit 1. December 1852 beginnen. Eine eigene Kundmachung wird hierüber das Weitere bestimmen.*

skie i parmezańskie będą w obrębie monarchii austriackiej pod względem urzędowania celnego uważane tak jak płody królestwa Lombardzko-Weneckiego.

3. Wszystkie płody ziemskie księstw obudwóch, tudzież płody przemysłu rolniczego, jako to: wino, wódka, zboże, bydło, produkta zwierzęce, na pokarm przeznaczone, i nie wyrobione, równie jak inne wyroby ich przemysłu, wyszczególnione w załączeniu I. niniejszego rozrządzenia (Załączenie H do traktatu z 9. Sierpnia 1852) będą mogły już od 1^o Listopada 1852 r. wchodzić bez opłaty cła do monarchii austriackiej pod warunkami ustanowionemi w Art. XXVIII. lit. b) L. 2 i 3 traktatu.

Równie też wszelkie towary wyrobione w Austrii, lub od których cło w Austrii opłacone zostało, będą mogły od 1. Listopada 1852 r. do księstw wchodzić i tamże zostawać w wolnym obiegu; jednakże towary tkackie i warsztatikowe, mające być do księstw przesłanemi, winny być zaopatrzone stemplem z blaszki miedzianej, z napisem: *Merce estera* (towar zagraniczny) już obecnie przepisany dla towarów zagranicznych, od których cło opłaconem zostało w królestwie Lombardzko-Weneckiem (wtenczas nawet gdy idzie o towary, względem których zastosowanie rzeczzonego stempla nie jest nakazanem: n.p. względem towarów bawełnianych, lnianych i wełnianych najprostszego gatunku).

Towary zaś krajowe zaopatrzone być winny bez względu na miejsce w państwie, gdzie wyrobione zostały, blaszką miedzianą, przepisaną w królestwie Lombardzko-Weneckiem dla towarów bawełnianych krajowych. Do przykładania tego stempla na towarach zagranicznych w czasie wspo-

circolazione entro la Monarchia austriaca, nei riguardi doganali, ai prodotti ed alle merci del Regno lombardo-veneto.

3. Sin per altro dal primo novembre 1852 potranno venir introdotti nella Monarchia austriaca i prodotti del suolo dei Ducati e della loro economia rurale, come vino, acquavite, grani, bestiame, prodotti animali destinati al cibo e non manifatturati, come pure i prodotti della loro industria, specificati nell' annesso Alleg. I (ed H del trattato 9 agosto 1852), sotto le condizioni avvisate all' articolo 27, lettera b, N^{ri} 2 e 3 del medesimo.

Le merci poi prodotte o daziate in Austria potranno passare dal primo novembre 1852 nei Ducati e circolarvi liberamente, con ciò per altro, che volendo spedire tessuti o lavori a maglia, questi vengano muniti d'un contrassegno, il quale trattandosi di merci estere, se le stesse vennero daziate nel Regno lombardo-veneto, consisterà, come ora è prescritto, nella laminetta a rame colla legenda „merce estera” (anco quando si tratti di quelle merci a cui non sarebbe d'obbligo l'applicazione del bollo stesso, p. es. alle manifatture di cotone, lino e lana della qualità più ordinaria).

Trattandosi invece di merci nazionali verranno queste munite della laminetta a rame usata nel Regno lombardo-veneto pei cotone nazionali, senza riguardo al luogo della Monarchia ove furono prodotti. All' applicazione del bollo pelle merci estere, per cui è obbligatorio secondo le

bei ihrem Verkehre innerhalb der österreichischen Monarchie den Erzeugnissen des lombardisch-venetianischen Königreiches gleichgehalten werden.

3. Schon vom 1. November 1852 an, können alle Erzeugnisse des Bodens der beiden Herzogthümer und die Erzeugnisse der landwirthschaftlichen Industrie, als: Wein, Branntwein, Getreide, Vieh, thierische zur Speise bestimmte und nicht verarbeitete Produkte, sowie auch ihre, in der Beilage I gegenwärtigen Erlasses (Beilage II des Vertrages vom 9. August 1852) bezeichneten Industrie-Erzeugnisse unter den mit Artikel 27, lit. b) Z. 2 und 3 des Vertrages festgesetzten Bedingungen in die österreichische Monarchie zollfrei eingeführt werden.

Ferner können die in Oesterreich erzeugten oder verzollten Waaren vom 1. November 1852 ab in die Herzogthümer eintreten und frei verkehren, jedoch müssen die Webe- und Wirkwaaren, welche dahin versendet werden sollen, mit einem Stämpel versehen seyn, welcher, in soferne es sich um ausländische Waaren handelt, die im lombardisch-venetianischen Königreiche verzollt wurden, in der schon jetzt vorgeschriebenen Kupfer-Lamina mit der Aufschrift: Merce estera (ausländische Waare) bestehen wird (auch wenn es sich um Waaren handelt, für welche eine Verpflichtung der Anwendung dieses Stämpels nicht besteht, z. B. für Baumwoll-, Leinen- und Schafwollwaaren gemeinster Art).

Hingegen werden die inländischen Waaren ohne Rücksicht auf den Ort des Reiches, wo sie erzeugt wurden, mit der im lombardisch-venetianischen Königreiche für inländische Baumwollwaaren in Gebrauch stehenden Kupfer-Lamina versehen werden. Zur Anwen-

mnionego peryodu przechodowego do czego na mocy ogólnych przepisów obowiązek istnieje, upoważnionemi są tylko urzędy celne główne, co do innych zaś towarów wszystkie urzędy celne królestwa Lombardzko-Weneckiego.

Wszystkie towary, które w ciągu peryodu przygotowawczego, przechodząc przez monarchię austriacką, wstępują do księstw lub odwrotnie, albo w przechodzie z jednego księstwa do drugiego wprowadzone zostają, podlegają oświadczeniu i opłacie cła przechodowego według powszechnej austriackiej taryfy celnej w każdym z tych państw, przez które przechodzą.

4. Osobnem ogłoszeniem ministerstwa finansów oznaczone będą te urzędy wykonywające, które w prowincjach lombardzkich, graniczących z państwami książęcemi rozwiązane, lub ze zmienionemi upoważnieniami zatrzymane zostaną, równie jak te urzędy, które w księstwach nadal pozostaną lub ustanowionemi będą, wraz z wyrażeniem upoważnień tymże urządóm służących.

W tem samem ogłoszeniu wymienionemi będą stanowiska intendancyj i sądów dochodowych, tudzież urzędów, przeznaczonych do śledzenia przestępstw dochodowych, które w księstwach istnieją lub zaprowadzonemi być mają.

5. Względem ceł wychodowych od marmuru modeńskiego z obrębu zaapenniniego ogłoszoną będzie osebna taryfa od 1. Maja 1852 r., która na mocy Art. 11. traktatu zatrzyma moc swoją po skutecznieniu połączenia celnego. Wolno będzie rządowi modeńskiemu zmienić ową taryfę do tego wyłącznego płodu swego według okoli-

generali vigenti prescrizioni, non sono autorizzate che le dogane principali, ma per tutte le altre merci lo saranno per l'accennato periodo transizionale anco le dogane tutte del Regno lombardo-veneto.

Le merci per altro che durante il periodo preparatorio transitassero, percorrendo la Monarchia austriaca nei Ducati, o viceversa, o dall' uno all' altro dei Ducati, verranno assoggettate alla professione ed al pagamento del dazio di transito, da esigersi nelle misure portate dalla tariffa generale daziaria austriaca in ognuno degli Stati per cui passassero.

4. Con apposita notificazione del Ministero di finanza verrà indicato, quali uffici esecutivi nelle provincie limitrofe agli Stati Ducali si sopprimano, o non si conservino che con facoltà alterate, e quali uffici si vada a mantenere e ad attivare negli Stati Ducali colle indicazioni riguardo alle speciali loro facoltà.

Si annuncierà inoltre con tale notificazione la residenza delle Intendenze e dei Giudizi di finanza, nonché la residenza delle sezioni o consessi inquirenti per le contravvenzioni di finanza negli Stati Ducali.

5. Verrà pubblicata la tariffa dei dazii d'uscita dei marmi dell'Oltreapennino estense primo maggio 1852, la quale continuerà ad avere vigore pell' articolo 11 del trattato anche dopo attivata la lega doganale; anzi è fatto diritto al Governo estense per tale suo esclusivo prodotto di variarla a seconda delle circostanze, dan-

dung des Stämpels für ausländische Waaren, für welche hierzu die Verpflichtung nach den in Kraft bestehenden allgemeinen Vorschriften besteht, sind nur die Hauptzollämter, für alle anderen Waaren aber während der erwähnten Uebergangs-Periode alle lombardisch-venetianischen Zollämter ermächtigt.

Ferner werden alle Waaren, welche während der Vorbereitungs-Periode, die österreichische Monarchie durchziehend, in die Herzogthümer gelangen, oder umgekehrt, oder im Durchzuge aus einem Herzogthume in das andere übertreten, der Waarenerklärung und der Entrichtung des nach Anleitung des allgemeinen österreichischen Zolltarifes einzuhebenden Durchfuhrzolles in jedem der Staaten, welchen sie durchziehen, unterworfen bleiben.

4. Eine besondere Kundmachung des Finanzministeriums wird die ausübenden Aemter bezeichnen, welche in den an die herzoglichen Staaten gränzenden Provinzen der Lombardie aufgelassen oder nur mit veränderten Befugnissen beibehalten werden, sowie diejenigen Aemter, welche in den Herzogthümern fortzubestehen haben oder zu errichten sind, unter Angabe der diesen Aemtern zustehenden besonderen Befugnisse.

Dieselbe Kundmachung wird die Standorte der in den Herzogthümern bestehenden oder zu errichtenden Intendenzen und Gefällsgerichte, sowie der Untersuchungs-Behörden für Gefälls-Uebertretungen bekannt geben.

5. Ueber die Ausgangszölle für den Marmor des modenesischen transapenninischen Gebietes wird der besondere Tarif vom 1. Mai 1852 kundgemacht werden, welcher laut Artikel 11 des Vertrages auch nach der Ausführung der Zolleinigung in Kraft bleibt. Es ist der modenesischen Regierung das Recht zugestanden worden, denselben für dieses ihr

czności i za oznajmieniem uczynionem o tem innym państwowi kontraktującym.

Dodaje się dalej, iż w myśl wyż wspomnionego artykułu traktatu rząd modeński nie będzie pobierać cła wychodowego od marmuru, pochodzącego z obrębu modeńskiego zaapeninskiego, przeznaczonogo do obrębu celnego innego z państw kontraktujących na własny jego użytek, jeżeli w sześć miesięcy po odesłaniu jego przybycie jego na miejsce przeznaczenia dokładnie udowodnionem będzie, jednakże w każdym przypadku cło wychodowe przy wyjściu marmuru z miejsca, z kąd pochodzi, zabezpieczonem być winno.

6. Na podstawie załączenia pod B oddziału b), liczby 1. 2. traktatu należy opłacać od przynicy, wprowadzonej przez urząd, położonej na linii celnej modeńskiej cło wchodowe 75 Cent. L. A. od cetnara celnego, od wełny zaś owczej, występującej przez urząd położony wzdłuż linii celnej kraju modeńskiego, cło wychodowe dwóch lir A. 50 cent. od cetnara celnego wagi surowej, przy czem służy prawo rządowi modeńskiemu, od owiec niestrzyżonych, przeznaczonych do wywozu, pobierać należytość celną od ilości wełny, którą owce mają na sobie, oprócz cła przypadającego według wspólnej taryfy celnej od samychże owiec.

Również gdy owce krajowe, nieostrzeżone, wypędzone na paszę powracają postrzyżone przez linię celną modeńską, rząd modeński pobierać będzie cło wychodowe od tej ilości wełny, którą owce utraciły.

done comunicazione agli altri Stati contraenti.

Avvertesi poi, che a senso del suddetto articolo del trattato pei marmi dell'Oltrepennino estense, che fossero diretti al territorio doganale di un altro degli Stati contraenti e destinati agli usi del medesimo, quando entro sei mesi dalla spedizione siane constatato regolarmente l'arrivo al luogo di destinazione e l'impiego, non verranno dal Governo di Modena percetti i dazii d'uscita, che in qualunque caso si saranno dovuti garantire pei marmi stessi all'atto di lasciare il territorio di loro origine.

6. A senso dell' Allegato B, sezione b, N^{ri}. 1 e 2 del trattato venne stabilito, che pel frumento che verrà introdotto per un ufficio collocato lungo il tratto della linea daziaria estense si pagheranno centes. 75 di lira austriaca per quintale daziario, e che pella lana di pecora greggia che uscirà per un ufficio collocato alla linea daziaria del tratto estense si pagheranno lire due e centes. 50 austriaci per quintale daziario a peso lordo, con facoltà al Governo estense di colpire le pecore intonse professate per uscita, oltre che col dazio fissato dalla tariffa comune sull' animale, anche con quello relativo alla quantità di lana che portano seco.

Del pari pelle pecore indigene che andassero al pascolo intonse e ritornassero tosate, attraversando la linea daziaria estense, si farà da quel Governo pagare il dazio d'uscita sulla quantità di lana che avessero perduta.

ausschliessliches Erzeugniss nach Umständen und unter Bekanntgabe an die übrigen Vertragsstaaten abzuändern.

Es wird ferner bemerkt, dass im Sinne des vorbesagten Vertrags-Artikels für den nach dem Zollgebiete eines anderen der Vertragsstaaten und für den Gebrauch desselben bestimmten Marmor des modenesischen transapenninischen Gebietes, wenn dessen Ankunft an dem Bestimmungsorte innerhalb sechs Monaten nach der Versendung und seine Verwendung gehörig nachgewiesen wird, von der modenesischen Regierung die Ausfuhrzölle nicht erhoben werden, welche übrigens in jedem Falle bei dem Austritte aus dem Ursprungsgebiete sicher zu stellen seyn werden.

6. Auf Grund der Beilage B, Abtheilung b), Z. 1 und 2 des Vertrages ist für den Weizen, welcher bei einem längs der modenesischen Zoll-Linie gelegenen Amte eingeführt wird, der Einfuhrzoll von 75 Cent. L. A. für den Zoll-Centner, und für Schafwolle, welche bei einem an der Zoll-Linie des modenesischen Gebietes gelegenen Amte austritt, ein Ausfuhrzoll von zwei Lire A. 50 Cent. für den Zoll-Centner Rohgewicht zu entrichten, wobei der modenesischen Regierung das Recht zustekt, für die zum Austritte erklärten ungeschorenen Schafe ausser dem im gemeinschaftlichen Zolltarife für das Thier festgesetzten Zolle auch die Zollgebühr für die Wollmenge, welche die Thiere an sich tragen, einzuheben.

Dessgleichen wird von der modenesischen Regierung für die inländischen Schafe, welche ungeschoren zur Weide ausgetrieben werden, und auf der Rückkehr in geschorenem Zustande die modenesische Zoll-Linie überschreiten, der Ausgangszoll für die Wollmenge, welche dieselben verloren haben, eingehoben.

7. Załączenie II. niniejszego rozporządzenia obejmuje jeszcze niektóre inne zmiany wspólnie przyjętych ustawach i rozporządzeniach austriackich, za wspólnym porozumieniem się z Modeną i Parmą ułożone, których ogłoszenia wymaga interes powszechny.

8. Karty do gry i kalendarze, które, będąc przeznaczonemi do konsumpcji w księstwach, w Austrii nie podlegają opłacie stępla, mogą być do księstw przeselane tylko pod tym warunkiem, że będą pokryte boletą asygnacyjną jako przeznaczone do obrotu wewnętrznego, która wystawioną będzie przez urząd celny w królestwie Lombardzko-Weneckim, a którą załatwi urząd celny księstwa którego się tycze, będący w miejscu przyznaczenia, dopiero po złożeniu towaru w składzie rządowym; towar w tym składzie pozostać winien aż po skutecznym przepisaniu ostęplowaniu.

Strona, przesyłająca towar winna jest w urzędzie asygnującym zabezpieczyć całą kwotę należności stęplowej, przypadającej na przesyłkę przeznaczoną do księstw.

9. W załączeniu III. (Załączenie A traktatu) podane są do wiadomości taryfy monet złotych i srebrnych, będących w obiegu w państwach Modeny i Parmy; przy czem czyni się ta uwaga, iż stosownie do Artyk. 5. traktatu z dnia 9^{go} Sierpnia 1852 r. monety złote i srebrne przyjmowanemi będą w kasach publicznych rzeczonych trzech państw związkowych tymczasowo według taryf obecnie istniejących, inne monety zaś tylko w tym kraju, gdzie się znajdują w prawnym obiegu, z ograniczeniami tamże zaprowadzonemi.

7. Vengono nell' Allegato II portate a pubblica conoscenza quelle altre modificazioni convenute pegli Stati Ducali di Modena e Parma alle leggi ed ai regolamenti austriaci adottati dai medesimi, che pajono di un interesse più generale.

8. Pelle carte da giuoco e pei calendari che venissero impressi senza assoggettarli al pagamento del bollo, perchè destinati al consumo negli Stati Ducali, si prescrive, che le relative spedizioni non possano aver luogo che coperte da una bolletta d'assegnamento per commercio interno, da staccarsi da un' ufficio daziario del Regno lombardo-veneto e da svincolarsi dall' ufficio assegnatario del rispettivo Ducato soltanto dopo ricevuta la merce in magazzino, ove dovrà rimanere fino a che verrà assoggettata alla prescritta bollatura.

La parte che spedisce la merce dovrà prestare cauzione presso l' ufficio assegnante per l' intero importo dell' imposta del bollo cadente sulla partita presentata per l' invio.

9. Vengono pubblicate in Alleg. III (Alleg. A del trattato) le tariffe delle monete d'oro e d'argento aventi corso negli Stati di Modena e di Parma; avvertendo, che a senso dell' articolo 5 del trattato 9 agosto 1852 le monete d'oro e d'argento verranno accettate dalle pubbliche casse dei tre Stati collegati secondo le rispettive attuali loro tariffe; ogni altra moneta non sarà ricevuta che in quello Stato, in cui abbia corso legale e colle limitazioni ivi stabilite.

7. Die Beilage II des gegenwärtigen Erlasses enthält einige andere für die Herzogthümer Modena und Parma vereinbarte Aenderungen der von ihnen angenommenen österreichischen Gesetze und Anordnungen, deren Bekanntmachung von allgemeinem Interesse schien.

8. Die Spielkarten und Kalender, welche als für den Verbrauch in den Herzogthümern bestimmt, in Oesterreich der Entrichtung der Stempelgebühr nicht unterworfen werden, können dahin nur unter der Bedingung versendet werden, dass dieselben mit einer Anweisungsbollete für den inneren Verkehr bedeckt sind, welche von einem Zollamte des lombardisch-venetianischen Königreiches auszustellen und von dem Bestimmungsamte in dem bezüglichen Herzogthume und zwar erst nach geschעהener Einlagerung der Waare in der öffentlichen Niederlage zu erledigen ist; die Waare hat in letzterer bis nach dem Vollzuge der vorgeschriebenen Stempelung zu verbleiben.

Die Partei, welche die Waare versendet, hat bei dem anweisenden Amte für den ganzen Betrag der Stempelgebühr, welche auf die zum Uebertritte in die Herzogthümer erklärte Sendung entfällt, Sicherstellung zu leisten.

9. In der Beilage III (Beilage A des Vertrages) werden die Tarife der Gold- und Silbermünzen veröffentlicht, welche in den Staaten von Modena und Parma Cours haben, wobei bemerkt wird, dass nach Artikel 5 des Vertrages vom 9. August 1852 die Gold- und Silbermünzen bei den öffentlichen Cassen der drei verbündeten Staaten, vorläufig nach den gegenwärtig geltenden bezüglichen Tarifen, andere Münzen aber nur in dem Staate, wo sie gesetzlichen Cours haben und unter den dort geltenden Beschränkungen angenommen werden.

W każdym przypadku odbywać się będzie w królestwie Lombardzko-Weneckiem zapisywanie i rozrachowanie w monecie austriackiej.

10. W osobnem obwieszczeniu podane będą do wiadomości tabele stopni czystości i pucy złota i srebra tak wyrobionego jako też nie wyrobionego, obowiązując w księstwach Modeny i Parmy, przy czem czyni się tę uwagę, iż przez połączenie celne stosownie do Art. 6. wspomnianego traktatu nie zaszła żadna zmiana w ustawach jakie obecnie obowiązują w królestwie Lombardzko-Weneckiem i w księstwach; jednakże towary, tego rodzaju, będą mogły po wyciśnieniu na nich pucy przepisanej w jednym z tychże państw, zostawać w obiegu w całym obrębie celnym związku, nie podlegając drugiej próbie czystości lub dalszej opłacie należytości.

11. Ustanowienie komisji centralnej wzmiankowanej w Art. 23. traktatu, podanem będzie do wiadomości w osobnem ogłoszeniu *). Komisja rzeczona nosić będzie tytuł: „Komisja międzynarodowa połączenia celnego między Austryą, Modeną i Parmą.“

12. Co się tycze podatków konsumszjnych, które się pobiera w królestwie Lombardzko-Weneckiem, i w księstwach Modeny i Parmy na rzecz rządu, lub gmin albo innych korporacyj moralnych od wyrabiania, sprzedaży lub od wprowadzania w obręb gmin za zamknięte uznanych; — nie będzie żadnej różnicy między płodami królestwa Lombardzko-Weneckiego, a płodami księstw, ponieważ na mocy Art. 17. traktatu jedne jak drugie podlegają jedna-

*) Zobacz pod Nr. 222. niniejszej części dziennik praw państwa.

In ogni caso si farà però luogo nel Regno lombardo-veneto al calcolo ed alle scritturazioni in valuta austriaca.

10. Con apposita notificazione si pubblicheranno le tabelle dei titoli e dei segni delle garanzie delle materie e dei lavori d'oro e d'argento vigenti negli Stati Ducali di Modena e di Parma, avvertendo, che a senso dell' articolo 6 del succitato trattato la lega doganale non porta mutazione alle leggi per tal riguardo vigenti nel Regno lombardo-veneto e nei Ducati.

Tali oggetti pertanto, quando in uno dei tre Stati abbiano debitamente riportato il bollo di garanzia ivi prescritto, potranno circolare liberamente in tutto il territorio doganale comune senza venir assoggettati ad un secondo assaggio od a pagamento di ulteriori diritti.

11. Si annuncierà con apposita notificazione *) l'istituzione della Commissione centrale di cui nell' art. 23 del trattato, la quale si intitolerà: „Commissione internazionale della lega doganale austro-estense-parmagiana.“

12. Per ciò poi che concerne il dazio consumo, che nel Regno lombardo-veneto e nei Ducati di Modena e Parma viene percesso o per conto dello Stato o per conto delle comunità o di altri corpi morali all'atto della produzione, della vendita o dell'introduzione nei comuni dichiarati murati, non si farà alcuna distinzione fra generi prodotti nel Regno lombardo-veneto e fra quelli prodotti negli Stati Ducali, dovendo tanto i primi quanto i secondi per l'artico-

*) Vedasi questa pubblicazione sotto il No. 222 nella questa stessa Puntata del Bollettino generale delle leggi.

Jedenfalls wird im lombardisch-venetianischen Königreiche die Aufschreibung und Verrechnung in österreichischer Valuta aufrecht bleiben.

10. Mit besonderer Kundmachung werden die Tabellen der in den Herzogthümern Modena und Parma in Kraft bestehenden Feinheitsgrade und Punzen für das unverarbeitete und verarbeitete Gold und Silber veröffentlicht werden, wobei bemerkt wird, dass nach Artikel 6 des erwähnten Vertrages die Zolleinigung die gegenwärtig in dieser Beziehung im lombardisch-venetianischen Königreiche und den Herzogthümern bestehenden Gesetze nicht geändert hat, doch können solche Waaren, wenn sie in einem der drei Staaten die dort vorgeseichnete Punzierung erhalten haben, in dem ganzen gemeinsamen Zollgebiete frei verkehren, ohne einer zweiten Gehaltsprobe oder der Entrichtung weiterer Gebühren unterworfen zu werden.

11. Die Errichtung der im Artikel 23 des Vertrages erwähnten Central-Commission wird mittelst besonderer Kundmachung *) bekannt gegeben werden. Dieselbe wird den Titel führen: „Internationale Commission der österreichisch-modenesisch-parmensischen Zolleinigung“.

12. Was die Verzehrungssteuern betrifft, welche im lombardisch-venetianischen Königreiche und den Herzogthümern von Modena und Parma auf Rechnung des Staates oder von Gemeinden oder anderen moralischen Körperschaften bei der Erzeugung, dem Verkaufe oder der Einfuhr in die für geschlossen erklärten Gemeinden erhoben werden, so findet kein Unterschied zwischen den Erzeugnissen des lombardisch-venetianischen Königreiches und jenen der Herzogthümer Statt, da sowohl die ersteren, als die letzteren laut des Artikels 17

*) Siehe dieselbe unter Nr. 222 in eben diesem Stücke des Reichs-Gesetzblattes.

kiemu postępowaniu w tej mierze i jednakiemu opłacaniu należyłości.

13. Od 1. Lutego 1853 zacząwszy, będą mogły z państw książęcych wprowadzane być bez opłaty takie towary tkackie i warsztatikowe, od których w ciągu peryodu przygotowawczego cło dyferencyalne opłacone było, jeżeli one towary opatrzone są stęplem ze strony urzędów książęcych, w dowód iż cło od nich opłacone zostało.

14. Straże skarbowe każdego z tych trzech państw związkowych, których stanowiska znajdują się w okręgu granicznym za cztery mile jeograficzne od jednego z drugich państw, są upoważnione na mocy Art. 22. lit. b) traktatu, rozciągać swoje wycieczki aż na dalsze 4 mile jeograficzne w obręb sąsiedniego państwa związkowego, i wykonywać tamże czynności urzędowe, do których mają prawo we własnym kraju, jednakże mają obowiązek pełnienia tych samych obowiązków. W pogoni za zbiegłym przestępcem mogą strażę skarbowe nawet przekroczyć wyż wytknięte granice.

Zwierzchność miejscowa, urzędy, i ciała dozorcze każdego z trzech państw winny są w wyż rzeczonych przypadkach dodawać pomocy straży skarbowej państwa związkowego tak jak swej własnej.

15. Stosownie do tego samego Art. 22. lit. c) sążone i karane będą przekroczenia, popełnione w jednym z państw związkowych przeciw dochodom drugiego, a tyczące się ustaw dochodowych, wspólnie przyjętych, tak samo, jak gdyby były popełnione przeciw dochodom własnego państwa.

lo 17 del trattato venire assoggettati allo stesso trattamento ed al pagamento degli stessi diritti.

13. Dal primo di febbrajo 1853 in poi verranno introdotti liberamente dagli Stati Ducali anco quei tessuti e lavori a maglia, pei quali durante il periodo preparatorio si fosse pagato il dazio differenziale, quanto per altro sieno muniti del bollo loro applicato a comprovazione di tale pagamento dagli uffici Ducali.

14. I distaccamenti della Guardia di finanza di uno dei tre Stati collegati, di stazione nel circondario confinante entro quattro miglia geografiche dal confine di altro degli Stati medesimi, saranno autorizzati a senso dell' articolo 22, lettera b, del trattato ad estendere le loro perlustrazioni in un raggio die altre quattro miglia geografiche nel territorio dello Stato vicino collegato e ad esercitarvi le funzioni, a cui sono abilitati nel territorio proprio, coll' obbligo però di adempiere gli stessi doveri. Nell' inseguimento di un contravventore fuggitivo potranno le guardie di finanza oltrepassare il limite suaccennato.

Le Autorità locali, gli uffici ed i corpi di sorveglianza di ciascheduno Stato dovranno nei casi suindicati prestare alle guardie di finanza dello Stato collegato la medesima assistenza come alle proprie.

15. A mento dello stesso articolo 22, lettera c le contravvenzioni commesse in ognuno degli Stati contraenti contro le finanze di altro dei medesimi e riflettenti le leggi finanziarie adottate come comuni, verranno giudicate e punite come se fossero commesse contro le finanze dello Stato proprio.

des Vertrages einer gleichen Behandlung und der Entrichtung gleicher Gebühren unterliegen.

13. Vom 1. Februar 1853 ab werden aus den herzoglichen Staaten auch jene Web- und Wirkwaaren frei eingeführt werden können, für welche während der Vorbereitungs-Periode der Differenzial-Zoll entrichtet wurde, wenn dieselben von Seite der herzoglichen Aemter mit dem angeordneten Stämpel, als Bestätigung der Zollentrichtung versehen sind.

14. Die Finanzwach-Abtheilungen jedes der drei Vereinsstaaten, deren Standorte sich in dem Gränzbezirke innerhalb vier geographischen Meilen von der Gränze eines andern der Staaten sich befinden, werden nach Artikel 22, lit. b), des Vertrages ermächtigt, ihre Streifungen auf eine Strecke von weiteren vier geographischen Meilen auf dem Gebiete des benachbarten Vereinsstaates auszudehnen und daselbst die Amtshandlungen auszuüben, zu denen sie im eigenen Gebiete berechtigt sind, jedoch mit der Verbindlichkeit zur Erfüllung derselben Pflichten. Bei Verfolgung eines flüchtigen Uebertreters können die Finanzwachen die vorbezeichnete Gränze überschreiten.

Die Orts-Obrigkeiten, Aemter und Aufsichtskörper jedes Staates haben in den bezeichneten Fällen der Finanzwache des Vereinsstaates dieselbe Unterstützung zu gewähren, wie der eigenen.

15. Nach demselben Artikel 22, lit. c), werden die Uebertretungen, welche in einem der Vertragsstaaten gegen die Gefälle eines andern derselben begangen werden, und welche die gemeinschaftlich angenommenen Gefällsgesetze betreffen, so gerichtet und bestraft werden, als wären sie gegen die Gefälle des eigenen Staates begangen worden.

16. Stosownie do art. 22, lit. d, władze sądowne, dochodowe i polityczne trzech państw w przypadkach, w których idzie o zadosyć uczynienie rekwizycyom i wyrokom, wydanym na mocy ustaw i rozporządzeń, za wspólne przyjętych, porozumiewać i wzajemnej pomocy dodawać sobie będą w taki sposób, jaki jest przepisany dla władz i urzędów królestwa Lombardzko-Weneckiego.

Baumgartner m. p.

Załączenie I.

Spis tych płodów przemysłowych:

1. Księstwa Modeny,
2. Księstwa Parmy.

które wprowadzane być mogą do wolnego obiegu w krajach austriackich bez opłaty cła już w ciągu peryodu przygotowawczego, przy zachowaniu przepisu, l. 3. artykułu XXVII traktatu.

Oddział pierwszy.

Spis płodów przemysłowych księstwa Modeny:

1. Marmur w statuach, w płaskorzeźbach, w ozdobach, w owocach, w utworach do dzieł budownictwa i do innych prac.
2. Naśladowane obce wina, wódki, spiritus winny, likiery, rosolisy i płyny spiritusowe dystylowane lub słodzone.
3. Skóry i wyroby ze skóry, skóry garbowane w ogólności.
4. Wyroby powroźnicze, i płótno z konopi i lnu.
5. Wyroby bawełniane w paskową i sznureczkową robotę.

16. E pel menzionato articolo 22, lettera d gli uffici e le Autorità finanziarie, giudiziari e politiche dei tre Stati collegati, ove si tratti di dar corso alle requisitorie ed esecuzione alle sentenze conseguenti alle leggi ed ai regolamenti adottati come comuni, staranno in rapporto fra loro e si presteranno a coadjuvarsi vicendevolmente come è prescritto per le Autorità e pegli uffici del Regno lombardo-veneto.

Baumgartner m. p.

Allegato I.

Elenco dei prodotti dell' industria.

- a) del Ducato di Modena,
- b) del Ducato di Parma,

che potranno entrare senza pagamento di dazio e circolare liberamente nelle Provincie austriache durante il periodo preparatorio, sotto l'osservanza del prescritte al N° 3 dell' Articolo 27. del Trattato.

Sezione a.

Elenco dei prodotti dell' industria del Ducato di Modena.

1. Marmi in statue, in bassorilievi, in ornati, in frutta, in opere d'architettura ed in lavori qualunque.
2. Vini ad imitazione dei forestieri, acquavite, spirito di vino, liquori, rosoli ed acque spiritose distillate e dolcificate.
3. Corami, cuoi e pelli concie in genere.
4. Corderie e tele di canape e di lino.
5. Tessuti bordati e regatini di cotone anche a spina.

16. In Folge des gedachten Artikels 22, lit. d), werden die Gefälls-, Gerichts- und politischen Behörden der drei Vereinsstaaten, wenn es sich darum handelt, den Requisitionen und Urtheilssprüchen, die gemäss der als gemeinsam angenommenen Gesetze und Anordnungen ertreten, ihren Lauf und beziehungsweise ihren Vollzug zu gewähren, sich unter sich in Verbindung setzen und sich den gegenseitigen Beistand so gewähren, wie es für die Behörden und Aemter des lombardisch-venetianischen Königreiches vorgeschrieben ist.

Baumgartner m. p.

Beilage I.

Verzeichniss der Industrie-Erzeugnisse:

1. des Herzogthumes Modena,

2. des Herzogthumes Parma,

welche in den österreichischen Kronländern schon während der Vorbereitungs-Periode unter Beobachtung der Vorschrift, Z. 3, des Vertrags-Artikels 27, ohne Zoll-Entrichtung eingeführt werden und frei verkehren dürfen.

Erste Abtheilung.

Verzeichniss der Industrie-Erzeugnisse des Herzogthumes Modena.

1. **Marmor in Statuen, in Basreliefs, in Zierrathen, in Früchten, in Werken der Baukunst und anderen Arbeiten.**
2. **Nachgeahmte fremde Weine, Brunntweine, Weingeist, Liqueure, Rosoglio und destillirte oder versüsste geistige Flüssigkeiten.**
3. **Leder und Lederarbeiten, gegärbte Häute im Allgemeinen.**
4. **Seilerwaaren und Hanf- und Flachsleinwand.**
5. **Gestreifte und geschnürte Baumwollwaaren.**

6. Kapeluszy z łyka.
7. Świece łojowe.
8. Papier do druku i pisania.
9. Kokony jedwabnicze i jedwab surowy nieprzędzony.
10. Wapno i gips.
11. Węgle drzewne.

Oddział drugi.

Spis płodów przemysłowych księstwa Parmy.

1. Naśladowane obce wina, wódki, likieru, rosolisy, i płyny spiritusowe dystylowane i słodzone.
2. Wyroby ze skóry, skóry i skóry garbowane w ogólności.
3. Wyroby powroźnicze, płótno z konopi i lnu.
4. Barchan.
5. Papier do druku i pisania.
6. Orzechy (kokony) jedwabnicze i jedwab surowy nieprzędzony.
7. Wapno.

Załączenie II.

Zmiany w ustawach i rozporządzeniach, przyjętych przez księstwo Modeny i Parmy (a wyszczególnionych w oddziale *a*) załączenia *B* do traktatu połączenia celnego między Austryą, Modeną i Parmą) ustanowione dla tychże państw.

I. Zmiana ogólna.

1. Ile kroć idzie o postępowanie przeciw poddanym modeńskim lub parmezańskim, z powodu zbrodni, wykroczeń lub przestępstw przeciw ustawom ogólnym, należy w tych przypadkach, w których ustawy celne austriackie, wyszczególnione w

6. Cappelli di trucciolo.
7. Candele di sego.
8. Carta da stampare e da scrivere.
9. Bozzoli e seta greggia non filatojata.
10. Calce e gesso.
11. Lignite.

Sezione b.

Elenco dei prodotti dell'industria del Ducato di Parma.

1. Vini ad imitazione dei forestieri, acquavite, liquori, rosoli ed acque spiritose distillate o dolcificate.
2. Corami, cuoi e pelli concie in genere.
3. Corderie e tele di canape e di lino.
4. Fustagni.
5. Carta da stampare e da scrivere.
6. Bozzoli e seta greggia non filatojata.
7. Calce.

Allegato II.

*Modificazioni convenute pei Ducati di Modena e di Parma alle leggi ed ai regolamenti adottati dai medesimi ed enumerati nella Sezione **a** dell' allegato **B** del Trattato di lega doganale austro-estense-parmigiana.*

I. Modificazione generale.

1. In tutti i casi, nei quali le leggi ed i regolamenti finanziari austriaci specificati nella Sezione *a* di questo allegato *B* si riferiscono a disposizioni della legislazione generale o dei codici austriaci, intenderassi, che ove si tratti di agire con-

6. *Basthüte.*
7. *Talglichter.*
8. *Druck- und Schreibpapier.*
9. *Seidencocons und rohe ungespinnene Seide.*

10. *Kalk und Gyps.*
11. *Braunkohlen.*

Zweite Abtheilung.

Verzeichniss der Industrie-Erzeugnisse des Herzogthumes Parma.

1. *Nachgeahmte fremde Weine, Branntweine, Liqueure, Rosoglio und destillirte oder versüsste geistige Flüssigkeiten.*
2. *Lederarbeiten, Leder und gegürbte Häute im Allgemeinen.*
3. *Seilerwaaren und Hanf- und Flachsleinwand.*
4. *Barchent.*
5. *Druck- und Schreibpapier.*
6. *Seidencocons und rohe ungespinnene Seide.*

7. *Kalk.*

Beilage II.

Abänderungen der von den Herzogthümern Modena und Parma angenommenen (und in der Abtheilung a der Beilage B des österreichisch-modenesisch-parmensischen Zoll-Einigungs-Vertrages aufgezählten) Gesetze und Anordnungen, welche für diese Herzogthümer festgesetzt worden sind.

I. Allgemeine Abänderung.

1. *In allen Fällen, in welchen die österreichischen Zollgesetze, welche in der Abtheilung a der Beilage B angeführt sind, sich auf die Anordnungen der allgemeinen Gesetzgebung und der österreichischen Gesetzbücher beziehen, wird, in soferne es sich um das Ver-*

oddziale *a* załączenia *B*, odnoszą się do rozporządzeń ustawodawstwa ogólnego i do ksiąg ustaw austriackich, należy się w obrębie państw książęcych trzymać ustaw i przepisów tamże obowiązujących.

II. Zmiany w powszechnej taryfie celnej austriackiej z dnia 6. Listopada 1851 r.

2. Oprócz cel dyferencyalnych, wspomnianych w oddziale *b* zmniejszenie cła, które na nasadzie art. 25, Nr. 4 uwag wstępnych do taryfy, dozwolone będą od towarów, zepsutych w magazynach urzędowych do tego stopnia, iż już do pierwotnego przeznaczenia swego zdatnymi nie są, spadną na ciężar tego państwa, które tych ulżeń dozwala.

3. Uwolnienie od cła przechodowego dozwolonem zostanie:

- a)* towarom wstępującym lub występującym przez nadbrzeża morskie księstwa Modeny, jakkolwiek być może ich kierunek;
- b)* towarom wstępującym z państwa papieżkiego i występującym do Toskany przez Serrabassa na gościncu Giardini i odwrotnie;
- c)* towarom przychodzącym przez wybrzeże morza śródziemnego na gościncu Pontremoli lub Cisa i odwrotnie, w jakimkolwiek kierunku.

III. Zmiany w porządku cła i monopolii rządowych.

4. Od towarów zagranicznych, które bez opłacenia cła, na mocy oświadczenia celnego przekazane zostają przez urząd

tro sudditi modenesi o parmigiani per crimini, delitti o contravvenzioni punibili secondo le leggi generali, occorra riportarsi nei territorii Ducali alle disposizioni dei codici e delle legislazioni vigenti nello Stato rispettivo.

II. Modificazioni alla Tariffa daziaria generale austriaca 6 Novembre 1851.

2. Oltre i dazii differenziali specificati alla Sezione *b*, le diminuzioni di dazio accordate a base dell' Articolo 25, N^o 4, delle Avvertenze preliminari della Tariffa per le merci che deperissero nei magazzini d'ufficio, in modo da non poter più servire alla loro primitiva destinazione, verranno addebitate allo Stato che le concede.

3. Resta convenuta l' esenzione dal dazio di transito:

- a)* per le merci che entrano pel litorale del Ducato di Modena od escono dal litorale medesimo in qualunque direzione;
- b)* per quelle che entrano dal Pontificio e sortono verso la Toscana per Serrabassa sulla strada Giardini e viceversa;
- c)* per quelle provenienti dal litorale del Mediterraneo che tengono lo stradale di Pontremoli e della Cisa e viceversa, qualunque ne sia la direzione.

III. Modificazioni al Regolamento sulle Dogane e sulle Privative dello Stato.

4. Per le merci estere non daziate che venissero assegnate da un Ufficio daziario austriaco, non situato nel Regno

fahren gegen modenesische oder parmensische Unterthanen wegen Verbrechen, Vergehen oder Uebertretungen gegen die allgemeinen Gesetze handelt, auf den herzoglichen Staatsgebieten sich an die in dem betreffenden Staate geltenden Gesetze und Vorschriften zu halten seyn.

II. Aenderungen des allgemeinen österreichischen Zolltarifes vom 6. November 1851.

2. Ausser den in der Abtheilung b) angeführten Differentialzöllen werden die Zollherabsetzungen, welche auf Grundlage des Artikels 25, Nr. 4 der Vorerinnerung des Tarifes, für die Waaren zugestanden werden, die in den ämtlichen Magazinen, derart verdorben würden, dass sie zu ihrer ursprünglichen Bestimmung nicht mehr tauglich sind, dem sie bewilligenden Staate zur Last geschrieben.

3. Die Durchfuhr-Zollbefreiung wird zugestanden :

- a) für die über die Küsten des Herzogthumes Modena ein- oder über diese Küsten austretenden Waaren, welches immer ihre sonstige Richtung sei;
- b) für die aus dem Kirchenstaate eintretenden und nach Toscana über Serrabassa auf der Strasse Giardini austretenden Waaren und umgekehrt;
- c) für die auf der Küste gegen das Mittelmeer herkommenden Waaren, welche den Strassenzug von Pontremoli oder Ciza einhalten und umgekehrt, in was immer für einer Richtung.

III. Aenderungen der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung.

4. Für die ausländischen nicht verzollten Waaren, die von einem österreichischen nicht im lombardisch-venetianischen Königreiche gelegenen Zollamte auf Grundlage der

celny austriacki, nie leżący w królestwie Lombardzko-Weneckiem, do urzędu celnego wykonywającego rzeczonoego królestwa, cło wchodowe opłacane będzie nie w urzędzie przekazującym, lecz w urzędzie w miejscu przeznaczenia, do którego są przekazane.

5. Przy ustanowieniu ilości kawy i cukru, wódki i wypalanych płynów spirytusowych, uwolnionych od kontroli w okręgu granicznym, utrzymane zostaną rozporządzenia, objęte w ogłoszeniu byłego komisarza pełnomocnego hrabiego Montecucoli z dnia 24. Stycznia 1849 r.

Stanowi się dalej, że kawiarnicy, fabrykanci czekolady, cukiernicy (§. 160 przepisu o wykonywaniu porządku o cłach i monopoliach rządowych), pasztetnicy, fabrykanci wódki i płynów spirytusowych, destylowanych i słodzonych po miastach, mogą zakupywać cukier i kawę, potrzebną do ich przemysłu od kupców tegoż samego miejsca, jeżeli ilość nie przenosi w dwójnasób tej ilości, która, stosownie do wspomnionego wyżej ogłoszenia z dnia 24. Stycznia 1849 r. wolną jest od kontroli w okręgu granicznym. Obowiązani są jednakże wykazać się poświadczeniem sprzedaży ze strony kupca wystawionem.

Stanowi się dalej, iż w księstwie Modenśkiem znosi się stosownie do przepisu rozporządzenia ministeryalnego z dnia 1. Czerwca 1851 r., Nr. 16919-788 kontrola, istniejąca w okręgu granicznym co do wódki i spiritusu winnego, z wyjątkiem okręgu granicznego od granicy Ssrdynii.

Wspomniona kontrola dalej istnieć będzie co do araku, rumu i napojów sło-

lombardo-veneto, per l'esaurimento della professione daziaria presso un Ufficio esecutivo del Regno nominato o di altro dei due Ducati, il dazio d'importazione dovrà venir soddisfatto non mai all' Ufficio assegnante, ma bensì all' Ufficio assegnatario a cui la merce è diretta.

5. Pella fissazione delle quantità di caffè e zucchero, acquavite, spiriti ed acque distillate spiritose, esenti da controlleria nel circondario confinante a favore dei privati, si conviene, che restino ferme le disposizioni portate dalla Notificazione del già Commissario plenipotenziario Conte di Montecuccoli 24 gennajo 1849.

Si conviene inoltre, che i caffettieri, i fabbricatori di cioccolatte, i confetturieri (§. 160 delle Norme pell' esecuzione del Regolamento) non che i pasticciieri ed i fabbricatori di acquavite, spiriti ed acque distillate spiritose dolcificate delle città, possano acquistare lo zucchero ed il caffè occorrenti per il loro esercizio dagli esercenti il commercio nello stesso luogo, purchè la quantità non ecceda il doppio di quella esente dalla controlleria nel circondario confinante, a senso della summenzionata Notificazione 24 gennajo 1849. Essi dovranno munirsi però di una nota emessa da tali esercenti commercio.

Si conviene poi, che pegli Stati Ducali di Modena venga tolta la controlleria sussistente nel circondario confinante per le acquavite e lo spirito di vino in tutto il tratto del circondario stesso che non prospetta le Provincie sarde, a norma del Decreto Ministeriale 1 giugno 1851, N° 16919-788.

Continueranno invece ad esservi soggetti l'arrac, il rhum e le bevande spiritose

Zoll-Erklärung an ein ausübendes Amt des benannten Königreiches angewiesen werden, ist der Eingangszoll nicht bei dem anweisenden Amte, sondern bei dem Bestimmungsamte einzuhellen, an welches die Waaren angewiesen sind.

5. Bei Festsetzung der Mengen von Kaffeh und Zucker, Branntwein und geistigen gebrannten Wässern und Flüssigkeiten, die von der Controle im Gränzbezirke befreit sind, werden die in der Kundmachung des vormaligen bevollmächtigten Commissärs Grafen von Montecuccoli vom 24. Jänner 1849 enthaltenen Bestimmungen aufrecht erhalten.

Es wird ferner festgesetzt, dass die Kaffehsieder, Chocolate-Fabrikanten, Zuckerbäcker (§. 160 der Vollzugs-Vorschrift zur Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung), dann die Pastetenbäcker, Branntweiner und Erzeuger von destillirten, geistigen und versüßten Flüssigkeiten und Wässern in Städten, den zu ihrem Gewerbsbetriebe erforderlichen Zucker und Kaffeh von den Handelsleuten desselben Ortes ankaufen können, wenn die Menge nicht das Doppelte der nach eben erwähneter Kundmachung vom 24. Jänner 1849 im Gränzbezirke controlfreien Quantität übersteigt. Sie haben sich jedoch mit einer Verkaufsnote des Handelsmannes zu versehen.

Es wird weiters bestimmt, dass in dem Herzogthume Modena die im Gränzbezirke bestehende Controle für Branntwein und Weingeist im ganzen Gränzbezirke mit Ausnahme dessen gegen Sardinien, nach Vorschrift des Ministerial-Erlasses vom 1. Juni 1851, Nr. 16919-788, aufgehoben wird.

Dieselbe wird jedoch fortbestehen für Arrak, Rum und versüßte geistige Ge-

dzonych spirytusowych, wszelako z uwagą na postanowienia, objęte w dwóch pierwszych ustępach tegoż paragrafu.

6. Zapisy długu państwa austriackiego, składane przez strony na cel przepisany w §. 137. porządku o cłach i monopoliach rządowych, przyjętymi będą przez urzędy wykonawcze tylko po takim kursie, w celu zabezpieczenia, jaki się okazuje kartki kursów giełdy wiedeńskiej, którą składający przedłożyć winien; oprócz tego nałożyć należy na niego obowiązek, uzupełnić kwotę, któraby brakowała do należności przepisanej po sprzedaży zapisów długu.

IV. Zmiany w ustawie karnej dochodowej.

7. Ustawa karna dochodowa będzie mieć w księstwach zastosowanie tylko na przestępstwa przepisów:

- a) powszechnej taryfy celnej austriackiej;
- b) porządku celi i monopolii rządowych; następnych ustaw celnych i odnośnych przepisów i instrukcyj, tudzież ustaw o naznaczeniu towarów prywatnem i urzędowem;
- c) Najwyższego patentu z dnia 6. Września 1850 r. tycającego się stępla na karty, kalendarze, gazety, i obwieszczenia;
- d) Najwyższego postanowienia z d. 12. Listopada 1849 r. o podatku na cukier krajowy i zmian następnych.

Wzmiankowane prawo karne nie będzie zastosowane na przekroczenia przeciw innym dochodom, prócz wyżej rzezonnych.

dolcificate, salvo quanto venne stipulato ai due primi capoversi del presente paragrafo.

6. Le obbligazioni di Stato austriache, che venissero depositate da una parte per gli scopi del §. 137 del Regolamento sulle dogane e sulle privative dello Stato, non verranno ricevute dagli Uffici esecutivi come mezzo di cauzione se non al corso emergente dall' ultimo listino della Borsa di Vienna da giustificarsi dal depositante, e ritenuto in lui l'obbligo di supplire alla differenza in meno, che risultasse all'atto dell'alienazione dell'obbligazione tra il prezzo ricavato dalla vendita della stessa ed il di lui debito.

IV. Modificazioni alla legge penale finanziaria.

7. La legge penale finanziaria sarà nei Ducati di Modena e di Parma applicabile ai soli casi di contravvenzione, infrazione, ecc. al prescritto:

- a) dalla Tariffa daziaria generale austriaca;
- b) dal Regolamento delle dogane e delle privative dello Stato, dalle posteriori leggi doganali e dalle relative norme ed istruzioni, non che dalle leggi sulle marche ufficiali e private delle merci;
- c) dalla Patente Sovrana 6 settembre 1850 sul bollo delle carte da giuoco, dei calendari, delle gazzette e degli annunzi;
- d) dalla Sovrana Risoluzione 12 novembre 1849 sull'imposta dello zucchero indigeno e successive variazioni.

La suddetta legge penale finanziaria non sarà quindi mai estendibile alle contravvenzioni relative ad altri rami diversi dagli accennati.

tränke, mit Rücksicht jedoch auf die Bestimmungen der zwei ersten Absätze dieses Paragraphes.

6. Die österreichischen Staatsschuldverschreibungen, die von einer Partei zu den Zwecken des §. 137 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung hinterlegt werden, sind von den ausübenden Aemtern als Sicherstellung nur nach dem Course anzunehmen, der aus dem vom Hinterleger beizubringenden letzten Wiener-Börsezettel ersichtlich ist, und dem Hinterleger ist die Verpflichtung aufzuerlegen, den Minderbetrag, um den im Falle des Verkaufes der Erlös hinter der zu entrichtenden Gebühr zurückbleiben sollte, nachzutragen.

IV. Aenderungen des Gefälls-Strafgesetzes.

7. Das Gefälls-Strafgesetz wird in den Herzogthümern nur auf Uebertretungen anwendbar seyn gegen die Vorschriften:

- a) des allgemeinen österreichischen Zolltarifes;
- b) der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung, der nachträglichen Zollgesetze und der bezüglichlichen Vorschriften und Instructionen, sowie auch der Gesetze über die ämtliche und Privat-Waarenbezeichnung;
- c) des Allerhöchsten Patentes vom 6. September 1850 in Betreff des Stämpels auf Spielkarten, Kalender, Zeitungen und Ankündigungen;
- d) der Allerhöchsten Entschliessung vom 12. November 1849 über die Besteuerung des inländischen Zuckers und der nachfolgenden Aenderungen.

Das vorgedachte Strafgesetz wird auf Uebertretungen gegen andere Gefälle als die oberwähnten nicht anwendbar seyn.

Jeżeli czyn lub opuszczenie jakie nie podpada karze, ani jako zbrodnia, wykroczenie ani jako inne przestępstwo ustaw powszechnych, ani też jako przestępstwo dochodowe wedle księgi ustaw kernych dochodowych, nie będzie przeciw takowemu mogła być żadna kara wyrzeczona.

8. Co się tycze wieku, w którym się kończy małoletność, ustawy w każdym z trzech państw obowiązujące, zastosowanemi będą na własnych poddanych.

9. Kary pieniężne w księstwach, nawet chociaż kara przenosi 100 złr., ściągane będą nie na żądanie urzędu fiskalnego, stosownie do §. 894 ustawy karnej dochodowej, lecz w drodze urzędowej egzekucyi, według istniejącego zwyczaju.

Nel caso poi che un' azione od omissione non sia punibile nè come crimine, delitto o contravvenzione a senso delle leggi generali, nè come contravvenzione di finanza a termini della legge penale finanziaria. non sarà permesso di comminare alle medesime alcun' altra sanzione punitiva.

8. Riguardo all' età in cui cessa lo stato minorene, s' applicheranno ai sudditi di ciascuno dei tre Governi le disposizioni di legge vigenti presso il medesimo.

9. L' esazione delle multe nei due Ducati, anche nel caso che eccedano 100 fiorini, anzichè ad opera d' un Ufficio fiscale simile a quello menzionato al §. 894 della legge penale, dovrà eseguirsi col mezzo dell' esazione forzosa, seguendo le pratiche in corso.

In Falle eine Handlung oder Unterlassung weder als Verbrechen, Vergehen oder als eine andere Uebertretung der allgemeinen Gesetze, noch als Gefälls-Uebertretung nach dem Gefälls-Strafgesetzbuche strafbar ist, darf gegen dieselben keine Strafsanction ausgesprochen werden.

8. Bezüglich des Alters, in dem die Minderjährigkeit aufhört, finden auf die Unterthanen der drei Staaten die in dem betreffenden Staate geltenden Gesetze Anwendung.

9. Die Einhebung der Geldstrafen in den Herzogthümern erfolgt auch, wenn der Betrag 100 fl. übersteigt, nicht auf Anlangen eines Fiscalamtes nach der Bestimmung des §. 894 des Gefälls-Strafgesetzbuches, sondern im ämtlichen Executionswege nach der bestehenden Uebung.

Załączenie III.

Taryfa

monet złotych i srebrnych będących w prawnym obiegu w księstwie Modeny i Parmy.

1. Taryfa monet, będących w obiegu w państwach modenckich z wyrażeniem ich wartości w lirach austriackich.

Allegato III.

Tariffa

che indica le monete d'oro e d'argento aventi corso legale nel Ducato di Modena e nel Ducato di Parma.

1. Tariffa delle monete aventi corso legale negli Stati estensi col ragguglio alle lire italiane.

Monety	Wartość we włoskich		Qualità delle monete	Corso in italiane	
	L.	C.		L.	C.
A. Monety złote.			A. Monete d'oro.		
Niemcy i królestwo Lomb. Weneckie.			Germania e Regno lombardo-veneto.		
Dukat bawarski i Solnogradzki	11	74	Ongaro Imperiale di Baviera o Salisburgo	11	74
Dukat kremnicki	11	79	Ongaro Kremnitz	11	79
Dukat książęcy (<i>Ongaro di Principi</i>)	11	65	Ongaro de' Principi	11	65
Sawerendor dawnego bicia (połowa stosunkowo)	34	89	Sovrano d'antico conio e sua metà in proporzione	34	89
Sawerendor nowego bicia czyli sztuki wartości 40 lir austriackich (połowa stosunkowo)	34	89	Sovrano di nuovo conio, ossia pezzo da lire 40 austriache	34	89
			La sua metà in proporzione.		
Piemont i Sabaudya.			Piemonte e Savoja.		
Doppia z r. 1787 i następnych (połowa ich stosunkowo)	28	40	Doppia dal 1787 in avanti e sua metà in proporzione	28	40
Sztuka o 80 lirach z roku 1821 i następ.	80	.	Pezzo da lire 80 dal 1821 in avanti	80	.
Sztuka o 40 lirach z roku 1821 i następ.	40	.	Pezzo da lire 40 dal 1821 in avanti	40	.
Sztuka o 20 lirach z roku 1821 i następ.	20	.	Pezzo da lire 20 dal 1821 in avanti	20	.
Państwo papieżkie.			Stati pontificii.		
Doppia rzymska (połowa stosunkowo)	17	5	Doppia di Roma e sua metà in proporzione	17	5
Rzymski cekin	11	68	Zecchino di Roma	11	68
Doppia bolońska (połowa stosunkowo)	17	10	Doppia di Bologna e sua metà in proporzione	17	10
Cekin boloński (połowa stosunkowo)	11	72	Zecchino di Bologna e sua metà in proporzione	11	72
Genoa.			Genova.		
Doppia o 96 lirach (części jej stosunkowo)	78	47	Doppia da lire 96 e suoi spezzati in proporzione	78	74
Parma.			Parma.		
Doppia (jej połowa stosunkowo)	21	41	Doppia e sua metà in proporzione	21	41
Sztuka o 40 lirach z r. 1815 i następnych	40	.	Pezzo da lire 40 dal 1815 in avanti	40	.
Sztuka o 20 lirach z r. 1815 i następnych	20	.	Pezzo da lire 20 dal 1815 in avanti	20	.
Florenca.			Firenze.		
Cekiny czyli <i>gigliato</i>	11	88	Zecchino ossia <i>gigliato</i>	11	88

Beilage III.

T a r i f

der gesetzlich coursirenden Gold- und Silbermünzen im Herzogthume Modena und im Herzogthume Parma.

1. Tarif der in den modenesischen Staaten gesetzlich coursirenden Münzen mit Angabe des Werthes in italienischen Liren.

G e l d s o r t e n	Werth in italie- nischen	
	L.	C.
A. Goldmünzen.		
<i>Deutschland und lombardisch-venetianisches Königreich.</i>		
<i>Ducaten von Baiern oder Salzburg</i>	11	74
<i>Kremnitzer Ducaten</i>	11	79
<i>Fürsten-Ducaten (Ongaro di Principi)</i>	11	65
<i>Souverain der alten Prägung (dessen Hälfte nach Verhältniss)</i>	34	89
<i>Souverain der neuen Prägung oder österreichisches 40 Lirstück (dessen Hälfte nach Verhältniss)</i>	34	89
 <i>Piemont und Savoyen.</i>		
<i>Doppie von 1787 herwärts (deren Hälfte nach Verhältniss)</i>	28	40
<i>80 Lirstück von 1821 herwärts</i>	80	.
<i>40 Lirstück von 1821 herwärts</i>	40	.
<i>20 Lirstück von 1821 herwärts</i>	20	.
 <i>Kirchenstaat.</i>		
<i>Römische Doppie (deren Hälfte nach Verhältniss)</i>	17	5
<i>Römische Zechine</i>	11	68
<i>Bologneser Doppie (deren Hälfte nach Verhältniss)</i>	17	10
<i>Bologneser Zechine (deren Hälfte nach Verhältniss)</i>	11	72
 <i>G e n u a.</i>		
<i>Doppie von 96 Lire (deren Theile nach Verhältniss)</i>	78	74
 <i>P a r m a.</i>		
<i>Doppie (deren Hälfte nach Verhältniss)</i>	21	41
<i>40 Lirstück von 1815 herwärts</i>	40	.
<i>20 Lirstück von 1815 herwärts</i>	20	.
 <i>F l o r e n z.</i>		
<i>Zechine oder gigliato</i>	11	88

Monety	Wartość we włoskich		Qualità delle monete	Corso in italiane	
	L.	C.		L.	C.
Medyolan.			Milano.		
Doppia	19	77	Doppia	19	77
Cekin	11	94	Zecchino	11	94
Wenecya.			Venezia.		
Cekin (części stosunkowo)	12	3	Zecchino e suoi spezzati in proporzione	12	3
Francya.			Francia.		
Luidor podwójny z r. 1785 i następnych	47	20	Luigi doppio dall' anno 1785 in avanti	47	20
Nowy luidor	23	55	Luigi nuovo	23	55
40-frankówka	40	.	Pezzi da franchi 40	40	.
20-frankówka	20	.	Pezzi da franchi 20	20	.
Włochy.			Italia.		
Sztuka o 40 lirach	40	.	Pezzo da italiane lire 40	40	.
Sztuka o 20 lirach	20	.	Pezzo da italiane lire 20	20	.
B. Monety srebrne.			B. Monete d'argento.		
Modena.			Modena.		
Szkud Franciszka III.	5	54	Scudo di Francesco III.	5	54
Szkud Herkulesa III. (części jego stosunkowo)	5	60	Scudo di Ercole III e suoi spezzati in proporzione	5	60
Niemcy i królestwo Lombardzko-Weneckie.			Germania e Regno lombardo-veneto.		
Szkud (talar) o 6 lirach austr. z roku 1822 i następnych	5	22	Scudo da austriacne lire 6 dall' anno 1822 in avanti	5	22
Pół szkuda 3 lirach austr. z roku 1822 i następnych	2	61	Mezzo scudo da austriacne lire 3 dall' anno 1822 in avanti	2	61
Lira austr. z r. 1822 i następnych . . . . .	.	87	Lira austriaca dall' anno 1822 in avanti . . . . .	.	87
Pół liry austr. z roku 1822 i następnych . . . . .	.	43 ¹ / ₂	Mezza lira austriaca dall' anno 1822 in avanti . . . . .	.	43 ¹ / ₂
Ćwierć liry austr. z roku 1822 i następnych . . . . .	.	21 ¹ / ₂	Quarto di lira austriaca dall' anno 1822 in avanti . . . . .	.	21 ¹ / ₂
Talar konwencyjny (jego połowa stosunkowo)	5	22	Tallero di convenzione e sua metà in proporzione	5	22
Dwudziestówki austry. i inne bite na stopę konwencyjną, z wyjątkiem owych pod nazwiskiem Montfort, i tych, które są wielkości pół reński-go z podłużnym czworobokiem, bite niegdys w niektórych państwach niemieckich, lecz obecnie wywołane z obiegu . . . . .	.	87	Pezzi austriaci ed altri da 20 carantani, ba tuti secondo il sistema di convenzione, esclusi quelli detti di Montfort e gli altri aventi la forma di un mezzo fiorino con figura quadrata in direzione obliqua, coniaty in alcuni Stati dell' Impero germanico, i quali sono e si dichiarano fuori di corso . . . . .	.	87
Talar koronny (połowa jego stosunkowo)	5	62	Scudo della Corona e sua metà in proporzione	5	62
Piemont i Sabaudya.			Piemonte e Savoja.		
Szkud	6	96	Scudo	6	96
Nowy szkud po 5 lir z roku 1816 i następnych	5	.	Scudo nuovo da lire 5 dall' anno 1816 in avanti	5	.

G e l d s o r t e n	Werth in itali- nischen	
	L.	C.
M a i l a n d.		
<i>Doppie</i>	19	77
<i>Zechine</i>	11	94
V e n e d i g.		
<i>Zechine (deren Theile nach Verhältniss)</i>	12	3
F r a n k r e i c h.		
<i>Doppel-Louisdor vom Jahre 1785 herwärts</i>	47	20
<i>Neuer Louisdor</i>	23	55
<i>40 Frankenstück</i>	40	.
<i>20 Frankenstück</i>	20	.
I t a l i e n.		
<i>40 Lirestück</i>	40	.
<i>20 Lirestück</i>	20	.
B. Silbermünzen.		
M o d e n a.		
<i>Scudo von Franz III.</i>	5	54
<i>Scudo von Herkules III. (seine Theile nach Verhältniss)</i>	5	60
Deutschland und lombardisch-venetianisches Königreich.		
<i>Scudo (Thaler) zu 6 österreichische Lire vom Jahre 1822 herwärts</i>	5	22
<i>Halber Scudo zu 3 österreichische Lire vom Jahre 1822 herwärts</i>	2	61
<i>Oesterreichische Lira vom Jahre 1822 herwärts</i> . . . . .	.	87
<i>Halbe österreichische Lira vom Jahre 1822 herwärts</i> . . . . .	.	43 ¹ / ₂
<i>Viertel österreichische Lira vom Jahre 1822 herwärts</i> . . . . .	.	21 ¹ / ₂
<i>Conventionsthaler (seine Hälfte nach Verhältniss)</i>	5	22
<i>Oesterreichische und andere 20 Kreuzerstücke, geprägt nach dem Conventionsfusse, mit Ausnahme derer unter dem Namen von Montfort, und jener von der Grösse eines halben Gulden mit einem verschobenen Vierecke im Gepräge, die in einigen Staaten des deutschen Reiches geschlagen wurden, und nun ausser Cours gesetzt sind</i> . . . . .	.	87
<i>Kronthaler (seine Hälfte nach Verhältniss)</i>	5	62
P i e m o n t u n d S a v o y e n.		
<i>Scudo</i>	6	96
<i>Neuer Scudo zu 5 Lire vom Jahre 1816 herwärts</i>	5	.

Monety	Wartość we włoskich		Qualità delle monete	Corso in italiane	
	L.	C.		L.	C.
Państwo papieżkie.			Stati pontificii.		
Szkud rzymski i boloński (połowa jego stosunkowo)	5	37	Scudi di Roma e Bologna e loro metà in proporzione	5	37
Testone	1	61	Testone	1	61
Sztuka o 2 paolach	1	7	Pezzo da paoli due	1	7
Sztuka o 1 paolu (części jej stosunkowo)	53	53	Pezzo da un paolo e suoi spezzati in proporzione . . . . .	.	53
Genua.			Genova.		
Szkud nowy	6	48	Scudo nuovo	6	48
Parma.			Parma.		
Nowa sztuka o 5 lirach z roku 1815 i następnych	5	.	Pezzo da lire 5 nuove dall'anno 1815 in avanti	5	.
Nowa sztuka o 2 lirach z roku 1815 i następnych	2	.	Pezzo da lire 2 nuove dall'anno 1815 in avanti	2	.
Nowa sztuka o 1 lirze z roku 1815 i następnych	1	.	Pezzo da una lira nuova dall'anno 1815 in avanti	1	.
Sztuka o 50 centezymach z roku 1815 i następnych . . . . .	.	50	Pezzo da cent. 50 dall'anno 1815 in avanti . . . . .	.	50
Sztuka o 25 centezymach z roku 1815 i następnych . . . . .	.	25	Pezzo da cent. 25 dall'anno 1815 in avanti . . . . .	.	25
Dukat (połowa jego stosunkowo)	5	2	Ducato e sua metà in proporzione	5	2
Stara sztuka o 6 lirach	1	32	Pezzo da lire 6 vecchie	1	32
Stara sztuka o 3 lirach . . . . .	.	66	Pezzo da lire 3 vecchie . . . . .	.	66
Stara sztuka o 1 lirze i 10 centes. . . . .	.	33	Pezzo da una lire vecchia e cent. 10 . . . . .	.	33
Toskana.			Toscana.		
Franceskone (połowa jego stosunkowo)	5	60	Francescone e sua metà in proporzione	5	60
Sztuki o 10 lirach florentyńskich (ich połowa stosunkowo)	8	40	Pezzo da lire 10 fiorentine e sua metà in proporzione	8	40
Sztuki po 2 paolo	1	12	Pezzo da paoli due	1	12
Nowa lira florentyńska . . . . .	.	84	Lira nuova fiorentina . . . . .	.	84
Paolo (połowa jego stosunkowo) z wyjątkiem medycejskich . . . . .	.	56	Paolo e sua metà in proporzione, esclusi i Medicei . . . . .	.	56
Medyolan.			Milano.		
Szkud medyolański (połowa jego stosunkowo)	4	60	Scudo di Milano e sua metà in proporzione	4	60
Nowa i stara lira (połowa jej stosunkowo) . . . . .	.	76	Lira nuova e vecchia e sua metà in proporzione . . . . .	.	76
Wenecya.			Veneto.		
Dukatone czyli szkud krzyżowy (części jego stosunkowo)	6	66	Ducato ossia scudo della croce e suoi spezzati in proporzione	6	66
Dżustyna (części jej stosunkowo)	5	86	Giustina e suoi spezzati in proporzione	5	86
Hiszpania.			Spagna.		
Nowy talar słupowy	5	37	Pezza nuova colonnata	5	37

G e l d s o r t e n	Werth in italie- nischen	
	L.	C.
<i>K i r c h e n s t a a t .</i>		
<i>Römischer und Bologneser Scudo (seine Hälfte nach Verhältniss)</i>	5	37
<i>Testone</i>	1	61
<i>2 Paolistücke</i>	1	7
<i>1 Paolstück (seine Theile nach Verhältniss)</i>	.	53
<i>G e n u a .</i>		
<i>Neuer Scudo</i>	6	48
<i>P a r m a .</i>		
<i>Neues 5 Lirestück vom Jahre 1815 herwärts</i>	5	.
<i>Neues 2 Lirestück vom Jahre 1815 herwärts</i>	2	.
<i>Neues 1 Lirestück vom Jahre 1815 herwärts</i>	1	.
<i>50 Centesimstück vom Jahre 1815 herwärts</i>	.	50
<i>25 Centesimstück vom Jahre 1815 herwärts</i>	.	25
<i>Ducato (seine Hälfte nach Verhältniss)</i>	5	2
<i>Altes 6 Lirestück</i>	1	32
<i>Altes 3 Lirestück</i>	.	66
<i>Altes 1 Lirestück und 10 Cent.</i>	.	33
<i>T o s c a n a .</i>		
<i>Francescone (seine Hälfte nach Verhältniss)</i>	5	60
<i>10 Florentiner Lirestücke (ihre Hälfte nach Verhältniss)</i>	8	40
<i>2 Paolistücke</i>	1	12
<i>Neue Florentiner Lira</i>	.	84
<i>Paolo (seine Hälfte nach Verhältniss) mit Ausnahme der mediceischen</i>	.	56
<i>M a i l a n d .</i>		
<i>Mailänder Scudo (seine Hälfte nach Verhältniss)</i>	4	60
<i>Neue und alte Lira (ihre Hälfte nach Verhältniss)</i>	.	76
<i>V e n e d i g .</i>		
<i>Ducatone oder Kreuzscudo (seine Theile nach Verhältniss)</i>	6	66
<i>Giüstina (Theile hievon nach Verhältniss)</i>	5	86
<i>S p a n i e n .</i>		
<i>Neuer Säulenthaler</i>	5	37

Monety	Wartość we włoskich		Qualità delle monete	Corso in italiane	
	L.	C.		L.	C.
Francya.			Francia.		
Szkud 6 Livres tournois	5	80	Scudo da sei lire tornesi	5	80
5-frankówka (części jej stosunkowo) . .	5	.	Pezzo da franchi cinque e suoi spezzati in proporzione	5	.
Luka *)			Lucca *).		
Szkud (części jego stosunkowo)	5	60	Scudo e suoi spezzati in proporzione . .	5	60
Barbone . . . . .	.	33	Barbone . . . . .	.	33
Grossino . . . . .	.	22	Grossino . . . . .	.	22
Włochy.			Italia.		
Sztuka o 5 lirach	5	.	Pezzo da lire cinque italiane	5	.
Sztuka o 2 lirach	2	.	Pezzo da lire due italiane	2	.
Sztuka o 1 lirze	1	.	Pezzo da lira una italiana	1	.
Sztuka o 75 centezymach . . . . .	.	75	Pezzo da cent. 75 . . . . .	.	75
Sztuka o 50 centezymach . . . . .	.	50	Pezzo da cent. 50 . . . . .	.	50
Sztuka o 25 centezymach . . . . .	.	25	Pezzo da cent. 25 . . . . .	.	25

2. Taryfa monet, będących w prawnym obiegu w państwach parmezańskich z wyrażeniem ich wartości w lirach włoskich.

2. Tariffa delle monete aventi corso legale nello Stato di Parma col ragguglio alle lire italiane.

Monety	Wartość we włoskich		Qualità delle monete	Corso in italiane	
	L.	C.		L.	C.
A. Monety złote.			A. Monete d'oro.		
Dopiny			Doppie		
Parmezańskie	21	92	di Parma	21	92
Sabaudzkie	28	50	di Savoja	28	50
Portugalskie	90	48	di Portogallo	90	48
Rzymskie	17	14	di Roma	17	14
Kwadruple			Quadruple		
Genueńskie	78	96	di Genova	78	96
Hiszpańskie { z roku 1772—1785	82	91	di Spagna { dall'anno 1772 al 1785	82	91
	80	67		dopo il 1785	80	67

*) Szkud lukański i części jego, tudzież Barbone i Grossino przyjętemi bywają w kasach publicznych tylko w *Massa* według postanowień rozporządzenia z dnia 21. Czerwca 1835 r.; mogą jednakże być wydawane przy zobowiązaniach osób prywatnych w prowincjach *Reggio*, *Garfagnana* i *Lunigiana* stosownie do dalszych dekretoń z dnia 15. Kwietnia 1819 r. i 28. Listopada 1823 r.

Monety zdawkowe srebrne mogą być używanemi do zapłaty tylko w szóstej części summy spłacić się mającej, chyba gdyby kontraktowo co innego ustanowionem było, również utrzymuje się przepis, iż żądać można przyjęcia monet miedzianych tylko w ilości 50 centezymów.

*) Lo Scudo di Lucca e gli spezzati come pure il barbone ed il grossino si accettano soltanto alle Casse pubbliche degli Stati di Massa a termine del Sovrano Decreto 21 Giugno 1835, essendo poi tollerata la spenzione dei medesimi nelle Provincie di Reggio, Garfagnana e Lunigiana nelle contrattazioni fra i particolari a termine degli altri Decreti 15 aprile 1819 e 28 novembre 1823.

Nei pagamenti non si possono includere monete crose che per un sesto della somma pagabile, salvo però che vi fosse un contratto portante un patto in contrario, ritenuto poi che in quanto alle valute di rame ve se ne includano pel solo ammontare di Cent. 50.

G e l d s o r t e n	Werth in italie- nischen	
	L.	C.
<i>Frankreich.</i>		
Scudo von 6 Livres tournois	5	80
5 Frankenstück (dessen Theile nach Verhältniss)	5	.
<i>Lucca*).</i>		
Scudo (seine Theile nach Verhältniss)	5	60
Barbone . . . . .	.	33
Grossino . . . . .	.	22
<i>Italien.</i>		
5 Lirestück	5	.
2 Lirestück	2	.
1 Lirastück	1	.
75 Centesimistück . . . . .	.	75
50 Centesimistück . . . . .	.	50
25 Centesimistück . . . . .	.	25

2. Tarif der in den parmensischen Staaten gesetzlich coursirenden Münzen mit Angabe ihres Werthes in italienischen Liren.

G e l d s o r t e n	Werth in italie- nischen	
	L.	C.
A. Goldmünzen.		
<i>Doppinen von</i>		
Parma	21	92
Savoyen	28	50
Portugal	90	48
Rom	17	14
<i>Quadrupeln von</i>		
Genua	78	96
Spanien { vom Jahre 1772—1785	82	91
{ nach 1785	80	67

*) Der Luccheser Scudo und seine Theile, sowie der Barbone und Grossino werden bei den öffentlichen Cassen nur in Massa nach den Bestimmungen des Erlasses vom 21. Juni 1835 angenommen; doch ist deren Ausgabe auch in den Provinzen von Reggio, Garfagnana und Lunigiana bei Verbindlichkeiten von Privaten nach den Bestimmungen der weiteren Decrete vom 15. April 1819 und 28. November 1823 gestattet.

Silberscheidemünzen können zu Zahlungen nur bis zum sechsten Theile der zu entrichtenden Summe verwendet werden, ausser wenn vertragmässig etwas anderes festgesetzt ist, auch bleibt die Bestimmung aufrecht, dass auf die Annahme von Kupfermünzen nur bis zum Betrage von 50 Cent. gedungen werden darf.

Monety	Wartość we włoskich		Qualità delle monete	Corso in italiane	
	L.	C.		L.	C.
Suwerendory	35	13	Sovrani	35	13
Lisaboniny	33	34	Lisbonine	33	34
Cekiny			Zecchini		
Cesarskie	11	86	Imperiali	11	86
Austryackie	11	78	d' Austria	11	78
Węgierskie	11	82	d' Ungheria	11	82
Weneckie	12	.	di Venezia	12	.
Hollenderskie	11	75	di Olanda	11	75
Rzymskie	11	72	di Roma	11	72
Toskańskie	12	.	di Toscana	12	.
Luidor	23	69	Luigi	23	69
Oncy			Oncie		
Neapolitańskie po 3 dukaty po r. 1818	12	99	di Napoli di tre Ducati dopo il 1818	12	99
Sycylijskie po r. 1748	13	20	di Sicilia dopo il 1748	13	20
Sztuki po			Pezzi		
40 lir.	40	.	da 40 lire	40	.
20 lir.	20	.	da 20 lire	20	.
Toskańskie rusponi	36	.	Rusponi di Toscana	36	.
Hiszpańskie piastry (Pezzette) z roku 1785 i następných	5	10	Pezzette di Spagna dal 1785 in avanti	5	10
B. Monety srebrne.			B. Monete d'argento.		
Szkudy			Scudi		
Medyolańskie	4	60	di Milano *)	4	60
Stare francuzkie	5	92	vecchi di Francia	5	92
Sabaudzkie	7	6	di Savoja	7	6
Geneueńskie	6	55	di Genova	6	55
Rzymskie { <i>libertas libertas</i>	5	46	di Roma { <i>libertas libertas</i>	5	46
{ <i>Auxilium de Sancto</i>	5	10	{ <i>Auxilium de Sancto</i>	5	10
Neapolitańskie po 120 granów	5	10	di Napoli da 120 grani	5	10
Modeńskie { Franciszka III.	5	30	di Modena { di Francesco III.	5	30
{ Herkulesa III.	5	60	{ di Ercole III.	5	60
Dukaty parmezańskie	5	15	Ducati di Parma	5	15
Stare sztuki o 6 lirach	1	36	Pezzi da lire vecchie 6	1	36
Baware albo talary	5	22	Bavare o Talleri	5	22
Nowe liry austryackie . . . . .	.	87	Lire nuove austriache . . . . .	.	87
Crocioni	5	72	Crocioni	5	72
Franceskoni czyli Pisis	5	52	Francesconi o Pisis	5	52
Hiszpańskie sztuki (piastry)	5	36	Pezzi di Spagna	5	36
Nowe 5-lirówki	5	.	Pezzi da cinque lire correnti	5	.
Nowe 1-lirówki	1	.	Altri pezzi da una lira corrente	1	.
Uwagi.			Avvertenze.		
Nie może być czynione porównanie z kursem, w jakim stoją monety we Francji, ponieważ kasy rządu parmezańskiego, przyjmują tylko franka i monety franka kilkakrotnie w sobie zawierające, tak złote jak srebrne.			Non si può fare il ragguaglio col corso che hanno le monete in Francia, essendo che dalle Casse di quel Governo non si ricevono che il franco ed i multipli del franco si d'oro che d'argento.		
Niniejsza taryfa monet zaprowadzoną została w Parmie dekretem z dnia 27. Grudnia 1829 r., Nr. 63.			La presente Tariffa del corso legale delle monete nello Stato di Parma fu stabilita con Sovrano Decreto del 27 dicembre 1829, Nr. 63.		
*) Szkud medyolański nie przyjmuje się w kasach publicznych w Parmie.			*) Lo scudo di Milano non è ricevuto alle Casse pubbliche di Parma.		

Geldsorten	Werth in italienischen	
	L.	C.
<i>Souverains</i>	35	13
<i>Lissabonine</i>	33	34
Zechinen		
<i>kaiserliche</i>	11	86
<i>österreichische</i>	11	78
<i>ungarische</i>	11	82
<i>Venedig</i>	12	.
<i>Holland</i>	11	75
<i>Rom</i>	11	72
<i>Toscana</i>	12	.
<i>Louisdor</i>	23	69
Unzen von		
<i>Neapel zu 3 Ducati nach 1818</i>	12	99
<i>Sicilien nach 1748</i>	13	20
Stücke zu		
<i>40 Lire</i>	40	.
<i>20 Lire</i>	20	.
<i>Toscanische Rusponi</i>	36	.
<i>Spanische Goldpiaster (Pezete) von 1785 herwärts</i>	5	10
B. Silbermünzen.		
Scudi		
<i>Mailand *)</i>	4	60
<i>französische alte</i>	5	92
<i>Saroyen</i>	7	6
<i>Genua</i>	6	55
<i>Rom</i> { <i>libertas libertas</i>	5	46
{ <i>Auxilium de Sancto</i>	5	10
<i>Neapel zu 120 Gran</i>	5	10
<i>Modena</i> { <i>von Franz III.</i>	5	30
{ <i>von Hercules III.</i>	5	60
<i>Parmensische Ducaten</i>	5	15
<i>Alte 6 Lirestücke</i>	1	36
<i>Bayare oder Thaler</i>	5	22
<i>Neue österreichische Lire</i> . . . . .	.	87
<i>Crocioni</i>	5	72
<i>Francesconi oder Pisis</i>	5	52
<i>Spanische (Piaster-) Stücke</i>	5	36
<i>Neue 5 Lirestücke</i>	5	.
<i>Neue 1 Lirestücke</i>	1	.

Anmerkungen.

Die Vergleichung mit dem Course, den die Münzsorten in Frankreich haben, kann nicht gemacht werden, da von den Cassen der parmensischen Regierung nur der Frank und dessen Vielfache, sowohl in Gold als Silber angenommen werden.

Der gegenwärtige gesetzliche Münztarif wurde in Parma mit Decret vom 27. December 1829, Nr. 63, eingeführt.

*) Der Mailänder Scudo wird bei den öffentlichen Cassen in Parma nicht angenommen.

217.

Rozporządzenie ministerstwa finansów i handlu z d 27. Października 1852 ,**w przedmiocie zniżenia ceł na Mołdawie.**

Jego c. k. Apostolska Mość raczył Najwyższem postanowieniem ddo. Fiume dnia 12. Października 1852 zatwierdzić, żeby cła na Mołdawie, jakie dotąd były pobierane, zniżone zostały co do tych artykułów i w tem rozciągnienu, względem których i jak dalece takie zniżenie nastąpiło w skutku porozumienia się w trzeciej komisji do rewizji ceł na Elbie ustanowionej. W skutku tego Najwyższego postanowienia rozrządzenie ministerstwa handlu z dnia 25. Lutego 1852 (dz. pr. p. Nr. 60), zastosowaniem będzie także przy oznaczeniu ceł na Mołdawie w taki sposób, iż dotyczące zniżenia w życie wejdą z dniem 15. Listopada 1852.

Baumgartner m. p.

218.

Rozporządzenie ministerstwa sprawiedliwości z dnia 29. Październ. 1852,

obowiązujące w całym obrębie państwa,

mocą którego, w skutku Najwyższego postanowienia 1852 r. ogłasza się tak zwane weksle na raty, za weksle nieważne.

Jego c. k. Apostolska Mość raczył w przedmiocie ważności tak zwanych weksłów na raty, w których summa, spłaconą być mająca, rozdzieloną jest na kilku kwot częściowych i dla każdej z nich naznaczonym jest osobny dzień wypłaty, z dodaniem lub bez dodania tego warunku, iż w razie niedotrzymania jednego terminu, cała summa zaraz staje się wypłacalna z utratą dalszych terminów, — Najwyższem postanowieniem z dnia 21. Października b. r. udzielić następujące objaśnienie :

Ponieważ treść tak zwanych weksłów na raty sprzeczną jest z duchem przepisów, objętych patentem wekslowym z dnia 25. Stycznia 1850 r. (Nr. 51 dz. pr. p.) tak co do czasu wypłaty, akceptacyi, i wnoszenia protestu, jako też co do samejże istoty weksłu, stanowi się, iż takie weksle uważane być mają za nieważne, i że tedy wyrażone na nich oświadczenia nie mają mocy wekslowej.

Krauss m. p.

219.

Rozporządzenie ministra sprawiedliwości z dnia 29. Października 1852,**na mocy którego wydane zostają objaśnienia do rozporządzenia cesarskiego z dnia 16. Marca 1851 r. Nr. 63 dz. pr. p. w przedmiocie prowadzenia tabuli i ksiąg gruntowych.**

W celu zapobieżenia na przyszłość niestosownościom, wynikającym z fałszywego pojmowania i stosowania rozporządzenia cesarskiego z dnia 16. Marca 1851 r. Nr.

217.

**Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels,
vom 27. October 1852,***die Ermässigung der Moldauzölle betreffend.*

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung, ddo. Fiume den 12. October 1852 zu genehmigen geruht, dass die bisher erhobenen Moldauzölle bezüglich jener Artikel und in jener Ausdehnung ermässigt werden, bei welchen, und in welcher diese Ermässigung in Folge Vereinbarung bei der dritten Elbeschiffahrts-Revisions-Commission bezüglich der ausserösterreichischen Elbezölle eingetreten ist. In Folge dieser Allerhöchster Entschliessung wird der Erlass des Handelsministeriums vom 25. Februar 1852, Reichsgesetzblatt, Nr. 60, auch bei Bemessung der Moldauzölle derart in Anwendung zu bringen seyn, dass die bezüglichen Ermässigungen vom 15. November 1852 in Wirksamkeit treten.

Baumgartner m. p.

218.

Verordnung des Justizministeriums vom 29. October 1852,*wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,*

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 21. October 1852 erklärt wird, dass die sogenannten Ratenwechsel nicht als gültige Wechsel anzusehen sind.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben über die Frage der Gültigkeit der sogenannten Ratenwechsel, in welchen die zu zahlende Geldsumme in einzelne Theilbeträge aufgelöst, und für jeden derselben ein verschiedener Zahlungstag, entweder mit oder ohne die Bestimmung des Verlustes der Termine mit der Fälligkeit der ganzen Geldsumme bei Nichtzahlung eines Zahlungstages, festgesetzt wird, mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 21. October l. J. folgende Erläuterung zu erlassen geruht:

Da der Inhalt der sogenannten Ratenwechsel dem Sinne der Vorschriften des Wechsel-Patentes vom 25. Jänner 1850 (Nr. 51 des Reichs-Gesetzblattes) hinsichtlich der Verfallzeit, der Acceptation und der Protesterhebung, sowie der Natur eines Wechsels widerstreitet, so wird hiemit erklärt, dass dieselben nicht als gültige Wechsel anzusehen sind, und dass die darauf gesetzten Erklärungen keine Wechselkraft haben.

Krauss m. p.

219.

Verordnung des Ministers der Justiz vom 29. October 1852,

wodurch die, in Ansehung der Landtafel- und Grundbuchsgeschäfte erlassene kaiserliche Verordnung vom 16. März 1851, Nr. 67 des Reichs-Gesetzblattes, erläutert wird.

Um den Uebelständen, welche aus der vorgekommenen unrichtigen Auffassung und Anwendung der kaiserlichen Verordnung vom 16. März 1851, Nr. 67 des Reichs-Gesetzblattes,

67dz. pr. p., tudzież z niepotrzebnej rozwlekłości przy wpisywaniu do ksiąg publicznych, udziela się w skutku Najwyższego upoważnienia z dnia 29. Września 1852 r. następujące objaśnienia do owego rozporządzenia:

1. W §§^{fach}. 6 i 7 znajduje się przepis, ażeby wszystkie okoliczności, należące według §. 4^{go} do dokładności rezolucyi, wpisane zostały w razie dozwolenia do ksiąg głównych lub manualiów, stosownie do formularzy. Przez to zaś nie jest nakazanem, żeby dosłownie odpisywać całą osnowę rezolucyi, a mianowicie nakazu danego prowadzącemu księgi co do miejsca, w którym dozwolone wpisanie zamieścić powinien.

2. Gdy dozwolonem zostanie zabezpieczenie świadczeń w naturze n. p. części rodzicielskiej i t. p., należy zapisać tylko samo prawo przy powołaniu odpowiedniego ustępu dokumentu, bez wyliczania pojedynczych jego części, gdyby te nawet były wyszczególnione w rezolucyi.

3. Przepisy objęte w §§. 18 i 19 e), nie zaprowadzają żadnej wcale zmiany co do prawa, jakie służy stronom do przezierania zbioru dokumentów, tak jak dawniej im służyło do przezierania ksiąg dokumentowych; ponieważ zbiór dokumentów w myśl §. 19 c) właśnie zastąpić ma miejsce ksiąg dokumentowych.

Krauss m. p.

220.

Rozporządzenie ministerstwa handlu z d. 3. Listopada 1852,

którem, na mocy Najwyższego ustanowienia z dnia 25. Października 1852 r. wydane zostają rozporządzenia dla uregulowania czynności agentów handlowych podróźnych.

Celem uregulowania czynności agentów handlowych podróźnych, a to jeszcze przed nastąpieniem obszerniejszego uregulowania zatrudnień przemysłowych, odnoszących się do pośredniczeń handlowych, tudzież w uchyleniu niedokładności pod tym względem w prawodawstwie istniejących, wydaje ministerstwo handlu w skutku Najwyższego upoważnienia Najjaśniejszego Pana, Jego C. K. Apost. Mości z dnia 25. Października 1852 r., następujące postanowienia:

Postanowienia tyające się agentów handlowych podróźnych.

§. 1.

Każdy krajowiec, w interesach handlu podróźujący, chcący jako stręczyciel trudnić się pośredniczeniem między producentem lub handlownikiem i kupującym, a nie stojący bezpośrednio w służbie producenta lub handlownika krajowego, tudzież każdy cudzoziemiec w interesach handlu podróźujący, potrzebuje do wykonywania swojego zatrudnienia, pozwolenia władzy właściwej.

§. 2.

Wspomniane (w §. 1) pozwolenie udzielanem będzie przez władzę polityczną krajową, na własny obręb kraju koronnego.

Udzielanie pozwolenia dla stręczycieli handlowych podróźnych na obręb kilku krajów koronnych, lub części, należących do różnych politycznych władz krajowych,

und aus den mit unnöthiger Weilläufigkeit vorgenommenen Eintragungen in den öffentlichen Büchern entstanden sind, für die Zukunft vorzubeugen, wird in Folge der Allerhöchsten Ermächtigung vom 29. September 1852 obige Verordnung dahin erläutert:

1. In den §§. 6 und 7 ist angeordnet, dass jene Umstände, welche nach §. 4 zur Vollständigkeit des Bescheides gehören, im Falle der Bewilligung in die Hauptbücher oder Manualien nach Anleitung der Formularien eingetragen werden sollen. Ein wörtliches Abschreiben des vollen Inhaltes der Bescheide und insbesondere des dem Buchführer ertheilten Auftrages darüber, wo er die bewilligte Eintragung vorzunehmen habe, ist damit nicht angeordnet.

2. Bei Bewilligung der Sicherstellung von Natural-Leistungen, z. B. in Fällen des Auszuges, Eltertheiles etc. ist nur das Becht im Allgemeinen ohne Aufzählung der einzelnen Bestandtheile, wenn diese wirklich im Bescheide aufgezählt seyn sollten, unter Beziehung auf die betreffende Stelle der Urkunde einzutragen.

3. Durch die Bestimmungen der §§. 18 und 19 e) ist an dem Bechte der Parteien in die Urkunden-Sammlung eben so wie früher in die Urkundenbücher Einsicht zu nehmen, nichts geändert worden, da die Urkunden-Sammlung nach §. 19 c) eben die Stelle der Urkundenbücher zu vertreten hat.

Krauss m. p.

220.

Verordnung des Handelsministeriums vom 3. November 1852,

wodurch in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 25. October 1852 mehrere Bestimmungen zur Regelung des Geschäftsbetriebes der wandernden Handels-Agenten angeordnet werden.

Um den Geschäftsbetrieb der wandernden Handels-Agenten noch vor dem Zeitpunkte einer ausgedehnteren Begulirung der in Handelsvermittlungen bestehenden gewerblichen Beschäftigungen zu regeln und diessfalls die Lücken in der bestehenden Gesetzgebung auszufüllen, werden in Folge der am 25. October 1852 erflossenen Allerhöchsten Genehmigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät nachfolgende Bestimmungen zur Richtschnur festgesetzt:

Bestimmungen in Betreff der wandernden Handels-Agenten.

§. 1.

Jeder inländische Handelsreisende, welcher das Vermittlungsgeschäft zwischen Erzeuger oder Handelsmann und Abnehmer betreiben will, und nicht im unmittelbaren Dienste eines inländischen Erzeugers oder Handelsunternehmers steht, sowie jeder ausländische Handelsreisende überhaupt, bedarf zum Behufe der Ausübung seines Geschäftes die Bewilligung der berufenen Behörde.

§. 2.

Die (§. 1) bemerkte Bewilligung wird auf den Umfang eines bestimmten Kronlandes und von der politischen Landesstelle desselben ertheilt.

Die Bewilligung für das Geschäft von Handelsreisenden mit der Ausdehnung auf mehrere Kronländer oder Gebiete, welche verschiedenen Landesstellen unterworfen sind, ist dem

ministerstwo handlu i przemysłu zostawia dla siebie. Pogranicze wojskowe wyjętem jest z pod niniejszego przepisu.

§. 3.

Jeżeli proszący ma stałe zamieszkanie w granicach państwa, wówczas winien zanieść prośbę swoją o pozwolenie wykonywania czynności ajenta handlowego podróżnego do najniższej władzy politycznej, do której stosownie do swego zamieszkania należy, jeżeli zaś proszący jest cudzoziemcem, natenczas winien zanieść ją do tej władzy, do której należy rozstrzygnięcie prośby takowej. (§. 2.)

§. 4.

Prośba o pozwolenie wykonywania czynności ajenta handlowego podróżnego obejmować winna:

1. z jakimi przedmiotami proszący trudnić się w tej mierze zamysła;
2. w którym kraju proszący w interesach swoich podróżować sobie życzy; i
3. na jak długo o pozwolenie uprasza.

Do prośby załączyć należy:

- a) wiarygodne świadectwo względem miejsca zamieszkania, i prawnego zachowania się proszącego pod względem politycznym i moralnym, tudzież
- b) jeżeli proszący jest cudzoziemcem, pełnomocnictwo legalizowane, i dokładnie wyrażające przedmiot i objętość czynności mu poleconych domów handlowych lub fabrycznych albo przedsiębiorstw przemysłowych, z których polecenia i na których rachunek proszący interesa swe sprawować ma.

§. 5.

Pozwolenie będzie udzielonem, jeżeli przeciw osobistym przymiotom proszącego nie ma żadnego zarzutu, i gdy nie stoi w drodze inna przeszkoda, w przepisach uzasadniona.

Cudzoziemcom pozwolenie nie będzie udzielone na czas dłuższy nad rok jeden. Jeżeli przed upływem tego roku, ustanie pełnomocnictwo, wspomniane w §. 4 pod b), natenczas ustaje także równocześnie pozwolenie pełnienia czynności podróżnego ajenta.

Jeżeli podróżny ajent handlowy zagraniczny, przed upływem roku, na który pozwolenie ożykał, otrzyma pełnomocnictwo od innych jeszcze domów, wówczas winien takowe następnie przedłożyć urzędowi właściwemu, który rozciągnie pozwolenie także i na te pełnomocnictwa, jeżeli to uzna za stosowne.

Jeżeli ajent handlowy podróżny zagraniczny, zamierza po upływie jednego roku dalej prowadzić zatrudnienie swoje, wówczas winien starać się o nowe pozwolenie.

Przeciw rezolucyom odmównym władzy politycznej krajowej założyć można rekurs do ministerstwa handlu i przemysłowości.

§. 6.

Pozwolenie ajencji uzyskać można tylko pod warunkiem opłacenia należytości ajencyjnej, która stopniować się będzie według objętości, tawania i innych właściwych stosunków udzielonego upoważnienia, i zastępować ma miejsce podatku zarobkowego

Ministerium für Handel und Gewerbe vorbehalten. Die Militärgränze wird von der gegenwärtigen Massregel ausgenommen.

§. 3.

Das Ansuchen um die Bewilligung zum Geschäftsbetriebe eines Handelsreisenden ist, wenn der Bittsteller seinen dauernden Wohnsitz im Inlande hat, bei der untersten politischen Behörde, welcher der Bittsteller seinem Wohnsitz nach untersteht, wenn jedoch der Bittsteller ein Ausländer ist, bei jener Behörde anzubringen, welche über das Einschreiten zu entscheiden hat. (§. 2.)

§. 4.

In jedem Gesuche um die Bewilligung zum Geschäftsbetriebe eines Handelsreisenden muss angegeben seyn:

- 1. mit welchen Gegenständen der Bittsteller das fragliche Geschäft zu betreiben wünscht,*
- 2. welches Gebiet der Bittsteller im Betriebe seines Geschäftes bereisen will, und*
- 3. die Zeit, für welche die Bewilligung angesucht wird.*

Dem Gesuche muss beiliegen:

- a) Ein glaubwürdiges Zeugniß über den Ort der Ansässigkeit und das Wohlverhalten des Bittstellers in politischer und moralischer Beziehung, dann*
- b) im Falle der Bittsteller ein Ausländer ist, eine legalisirte, den Gegenstand und Umfang der übertragenen Geschäftsführung genau bestimmende Vollmacht der Handels- oder Fabrikshäuser oder Gewerbe-Unternehmungen, in deren Auftrage und für deren Rechnung der Bittsteller seine Geschäfte betreiben will.*

§. 5.

Die Bewilligung wird ertheilt, wenn weder gegen die persönlichen Eigenschaften des Bittstellers ein Bedenken obwaltet, noch derselben sonst ein in den Vorschriften begründeter Anstand entgegensteht.

Bei Ausländern darf die Giltigkeitsdauer dieser Bewilligung den Zeitraum Eines Jahres nicht überschreiten. Wenn vor Ablauf dieses Jahres die im §. 4 unter b) erwähnte Vollmacht erlischt, so ist mit derselben auch die Befugniss, das Geschäft eines Handelsreisenden zu treiben, erloschen.

Erhält ein auswärtiger Handelsreisender vor Ablauf des Jahres, für welches er die Bewilligung erhielt, noch von anderen Häusern Vollmachten, so hat er dieselben nachträglich der competenten Behörde vorzulegen, welche, im Falle dieselbe es geeignet findet, die ertheilte Bewilligung auch auf diese Vollmachten auszudehnen befugt ist.

Beabsichtigt ein ausländischer Handelsreisender sein Geschäft noch nach Ablauf Eines Jahres fortzusetzen, so hat er dazu sich um eine neue Bewilligung zu bewerben.

Gegen abweisliche Bescheide einer politischen Landesstelle steht der Weg der Berufung an das Ministerium für Handel und Gewerbe offen.

§. 6.

Die Erlangung der Agentie-Bewilligung ist durch die Abstattung einer eigenen nach Umfang, Dauer und den übrigen einschlägigen Verhältnissen der Berechtigung abgestuften Agentie-Gebühr bedingt, welche die Stelle der Erwerb- und Einkommensteuer einnimmt,

i dochodowego, i sprowadzić równość w nałożeniu podatku przemysłowego. Proszący będzie więc wprzód uwiadomionym o należytości i o kasie podatkowej, do której należytość opłaconą być ma, a dopiero po okazaniu potwierdzenia tejże kasy, iż należytość złożoną została, wydany mu będzie dokument pozwolenia.

§. 7.

Należytość agencyjna obliczoną będzie według trwania i objętości zatrudnienia zamierzonego, i wynosi na przeciąg jednego miesiąca, tudzież na każdy krótszy przeciąg bez różnicy:

za pozwolenie do wykonywania agencji w głównem stołecznem mieście Wiedniu — cztery złot. r.

za pozwolenie agencji w niższej Austrii z wyjątkiem Wiednia — także cztery złot. r.

za pozwolenie agencji w całym obrębie jednego z następujących krajów koronnych: Czech, Galicyi, Węgier, Lombardyi i prowincyj weneckich — sześć złot. r.,

za pozwolenie agencji w całym obrębie jednego z następujących krajów koronnych: Morawii, Styryi, Tyrolu i Vorarlberga, Nadbrzeża, województwa Serbskiego i banatu Temeskiego, nakoniec Siedmiogrodu — pięć złot. r.

za pozwolenie agencji w obrębie jednego z innych krajów koronnych — cztery złot. r.

Co do pozwoleń, których udzielanie zostawionem jest ministerstwu (§. 2), obliczoną będzie należytość na zasadzie powyższego wymiaru, jednakże kwota dwudziestu złot. r. uważaną będzie za należytość największą za przeciąg jednomiesięczny lub krótszy.

§. 8.

W pozwoleniu piśmiennem wyrażonem będzie, do jakich czynności handlowych, w jakim obrębie, i na jak długo ajent handlowy podróżny jest upoważnionym, a jeżeli jest cudzoziemcem, na rachunek i z polecenia których domów handlowych i fabrycznych lub innych przedsiębiorstw przemysłowych, które poimienne wyszczególnione być mają, prowadzić może interesa odnośnie do niniejszej ustawy.

§. 9.

Pozwolenie agencji nadaje ajentowi prawo wchodzić w interesa z kupcami, fabrykantami i przemysłowcami co do przedmiotów, należących do zakresu obustronnych ich czynności, okazywać im próbki towarów, i udzielać cen towarów swoich pełnomocodawców, przyjmować od nich zamówienia takich towarów, i przesłać zamówienia uczynione komisantom swoim, równie jak zakupywać na ich rachunek.

Odsełać towary zamówione tym, którzy je zamówili, nie należy do czynności ajenta.

§. 10.

Nie wolno jest ajentowi handlowemu prowadzić lub zawierać układów na własny rachunek, lub na rachunek innych domów handlowych, fabrycznych i przedsiębiorstw przemysłowych, jak tych, od których ma pełnomocnictwo; w szczególności zaś upoważnionym jest do czynności, tyczących się *incasso* wtenczas tylko, jeżeli o prawo w pełnomocnictwie szczegółowo jest wyrażonem. Nie może się kazać zastępować komu

und die erforderliche Gleichstellung in der gewerblichen Besteuerung zu bewirken bestimmt ist. Dem Bittsteller wird daher vorerst die diessfällige Gebührenschuldigkeit, und die zu deren Einhebung beauftragte Steuercasse bekannt gegeben, mit deren Empfangsbestätigung er sich vor Ausfolgung der Bewilligungs-Urkunde auszuweisen hat.

§. 7.

Die Agentie-Gebühr wird nach der Dauer und der Ausdehnung des beabsichtigten Geschäftsbetriebes berechnet und beträgt auf die Dauer eines Einmonatlichen, sowie auch eines jeden kürzeren Zeitraumes ohne Unterschied:

für die Bewilligung zum Agentie-Betriebe in der Haupt- und Residenzstadt Wien — vier Gulden;

für die Agentie-Bewilligung im Umfange von Nieder-Oesterreich, mit Ausschluss von Wien — gleichfalls vier Gulden;

für die Agentie-Bewilligung im ganzen Umfange jedes der folgenden Kronländer: Böhmen, Galizien, Ungarn, Lombardie, venetianische Provinzen — sechs Gulden;

für die Agentie-Bewilligung im ganzen Umfange eines der nachstehenden Kronländer: Mähren, Steiermark, Tirol und Vorarlberg, Küstenland, serbische Woiwodschaft und das Temeser Banat, endlich Siebenbürgen — fünf Gulden;

für die Agentie-Bewilligung im ganzen Umfange eines der übrigen Kronländer — vier Gulden;

Bei Bewilligungen, die dem Ministerium vorbehalten sind (§. 2), wird die Gebühr auf Grundlage des vorstehenden Ausmasses berechnet, jedoch der Betrag von zwanzig Gulden als Maximalbetrag für einen Einmonatlichen oder kürzeren Zeitraum festgesetzt.

§. 8.

In der Bewilligungs-Urkunde wird dem Handelsreisenden ausdrücklich bescheinigt, zu welchen Handelsgeschäften, in welchem Gebiete, auf wie lange, und falls er ein Ausländer ist, für Rechnung und im Auftrage welcher namentlich angegebenen Handels- und Fabrikshäuser oder sonstigen Gewerbe-Unternehmungen er unter Hinweisung auf dieses Gesetz berechtigt sei.

§. 9.

Die Agentie-Bewilligung gibt dem Agenten das Recht, mit Kaufleuten, Fabrikanten und Gewerbsleuten in Gegenständen des beiderseitigen Geschäftsbetriebes Geschäfte anzuknüpfen, ihnen zu diesem Behufe Waarenmuster zur Einsicht vorzulegen, und Preise der Waaren seiner Vollmachtgeber mitzuthemen, von ihnen Bestellungen auf solche Waaren anzunehmen, und gemachte Bestellungen an seine Committenten zu überschreiben, sowie für Rechnung derselben Einkäufe zu machen.

Bestellte Waaren an die Besteller abzusenden ist nicht das Geschäft eines Agenten.

§. 10.

Ein Handels-Agent ist nicht berechtigt, Geschäfte für eigene Rechnung oder für Rechnung anderer als der vollmachtgebenden Handels- oder Fabrikshäuser und Gewerbe-Unternehmungen einzuleiten oder abzuschliessen; insbesondere ist er zum Incasso-Geschäfte nur dann berechtigt, wenn dieses Recht in der Vollmacht speciell ausgedrückt ist. Er darf sich nicht durch einen Anderen vertreten lassen, sondern hat die Geschäfte persönlich zu be-

innemu lecz winien sam osobiście odbywać czynności, i nie wolno mu oprócz próbek towarów, innych wozić z sobą towarów, trzymać składy lub magazyny towarów, sprzedawać jakie bądź towary, lub wpuszczać się w sprawy ajencyjne z osobami, nie należącymi do stanu handlowego lub fabrycznego.

§. 11.

Każdy ajent handlowy winien prowadzić księgę główną parafowaną (podobnie jak księga stręczyciela wekslowego), i w nią zapisywać wszelkie układy zawarte w porządku chronologicznym. Dla ułatwienia może prowadzić także dziennik, dla tymczasowego zanotowania układów zawartych, w celu późniejszego zapisania ich do księgi głównej. Winien także zachowywać troskliwie korespondencyę, którą prowadzi w interesach, i zaciągać takową w księgę kopiaur.

§. 12.

Ajenci podróżni, prowadzący interesa bez pozwolenia władzy właściwej, lub przekraczający granice otrzymanego upoważnienia, podlegają postępowaniu, według przepisów powszechnych, wymierzonych przeciw handlowaniu bez pozwolenia.

§. 13.

Ajenci podróżni, dopuszczający się przekroczeń ustaw dochodowych, podlegają przepisom ustawy karnej dochodowej co do handlowników ustanowionym.

§. 14.

Pozwolenia, udzielone do sprawowania czynności ajenta handlowego podróżnego nie naruszają przepisów paszportowych i innych przepisów policyjnych, którym ajent takowy w całej rozciągłości podlega.

Baumgartner m. p.

221.

Rozporządzenie ministerstwa sprawiedliwości z d. 4. Listopada 1852,

wydane w porozumieniu z ministerstwem spraw wewnętrznych, wojny i finansów, mocą którego znosi się wynagrodzenie kosztów za sekwestrację majątku zbiegów wojskowych ze strony eraryum wojskowego, i przepisuje się sposób, w jaki takie czynności sprawowanemi i koszta z majątku sekwestrowanego ściąganiem być winny.

Odnosnie do Najwyższego postanowienia z dnia 7. Stycznia 1842, (§§. 8 i 13, ogłoszonego dekretem kancelaryi nadwornej z dnia 4. Marca 1842, L. 4897*), mocą którego zniesioną została konfiskacya majątku zbiegów wojskowych, lecz nakazaną była sekwestracya onegoż, wraz z nakazem do władz sądowych, pod których jurysdykcyą lub administracyą majątek się znajdował, ażeby na wezwanie właściwego pułku lub korpusu tegoż aktu dopełnili, czyni się wiadomem dla wszystkich krajów koronnych, w których obowiązują rzeczzone §§., iż nie będzie mieć miejsca wynagrodzenie

*) Wz biorze ustaw i rozporządzeń politycznych, tom 70. str. 43.

treiben, und es ist ihm nicht gestattet, ausser den Mustern noch andere Waaren mit sich zu führen, Waarenlager oder Magazine zu halten, irgend einen Waarenverschleiss zu treiben, und in Agentie-Geschäfte mit Personen zu treten, welche dem Handels- oder Fabriksstande nicht angehören.

§. 11.

Jeder Handels-Agent ist verpflichtet, ein paraphirtes Hauptbuch (gleich dem eines Waaren-Sensales) zu führen, und in dasselbe alle Abschlüsse in chronologischer Ordnung einzutragen. Zur Erleichterung kann er ein Journal zum Behufe der Vormerkung der in's Hauptbuch einzutragenden Abschlüsse benützen. Er hat die Geschäftscorrespondenz sorgfältig aufzubewahren und dieselbe in ein Copirbuch einzutragen.

§. 12.

Handelsreisende, welche ohne Bewilligung der competenten Behörde ihre Geschäfte treiben, oder die Gränzen der erhaltenen Berechtigung überschreiten, werden nach den allgemeinen gegen unbefugten Handel bestehenden Vorschriften behandelt.

§. 13.

Auf Handelsreisende, welche sich Uebertretungen der Gefällsgesetze zu Schulden kommen lassen, haben die durch die Gefälls-Strafgesetze in Bezug auf Handeltreibende ausgesprochenen Bestimmungen Anwendung.

§. 14.

Die ertheilten Bewilligungen zum Geschäftsbetriebe eines Handelsreisenden lassen die Anwendung der Pass- und anderen polizeilichen Vorschriften auf die Handelsreisenden unbeirrt, denen sie daher in voller Ausdehnung unterworfen bleiben.

Baumgartner m. p.

221.

Verordnung des Justizministeriums vom 4. November 1852,

womit im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern, des Krieges und der Finanzen die Vergütung der Kosten für die Sequestration des Vermögens der Deserteure von Seite des Militär-Aerars aufgehoben und die Art der Vornahme solcher Acte, dann die Einbringung der betreffenden Kosten aus dem sequestrirten Vermögen vorgeschrieben wird.

Mit Bezug auf die §§. 8 und 13 der mit dem Hofkanzlei-Decrete vom 4. März 1842, Z. 4897 *) kundgemachten Allerhöchsten Entschliessung vom 7. Jänner 1842, wodurch die Confiscation des Vermögens der Deserteure aufgehoben, jedoch die Sequestration desselben verordnet und die Gerichtsbehörden, unter deren Jurisdiction oder Verwaltung sich das Vermögen befindet, angewiesen wurden, diesen Act auf Ersuchen des betreffenden Regiments oder Corps vorzunehmen, wird hiemit für alle Kronländer, auf welche die erwähnten Paragraphe Anwendung leiden, bekannt gemacht, dass die Vergütung der hiezu erforder-

*) In der Sammlung der politischen Gesetze und Verordnungen, Band 70, Seite 43.

kosztów, na to potrzebnych ze strony eraryum wojskowego. Jednakże ażeby uniknąć niepotrzebnych wydatków, obowiązane będą władze sądowe, zanim polecą skutecznie takich sekwestracji urzędnikom lub wykonawcom sądowym, powziąć wiadomość w drodze, stosunkom miejscowym odpowiedniej, czyli i gdzie się znajduje majątek zbiega wojskowego, podlegający sekwestracji.

Koszta, jakie ta czynność za sobą pociągnie, sąd ściągnąć winien z dochodów majątku sekwestrowanego. a w braku tychże, przez sprzedaż ruchomości, podobnie jak inne koszta sądowe.

Tylko w razie, gdy wcale nie mogą być ściągniętymi, pokryć się należy z dotacyi, przeznaczonej dla administracyi sądowej.

Krauss m. p.

222.

Rozrządzenie ministerstwa finansów z d. 5. Listopada 1852,
którem się podaje do wiadomości ustanowienie komisji centralnej dla związku celnego między Austryą, Modeną i Parmą.

Odnosnie do art. 23 traktatu związku celnego, zawartego między Austryą, Modeną i Parmą w dniu 9. Sierpnia 1852 (dz. pr. p., część LXI, Nr. 203, z dnia 21. Października 1852) podaje się niniejszem do wiadomości, iż Najwyższem postanowieniem Jego C. K. Apostolskiej Mości z dnia 29. Października 1852 mianowanym został na prezydenta wymienionej w owym artykule komisji namiestnik Lombardyi hrabia Strassoldo, na zastępcę jego zaś w naczelnictwie komisji pierwszy radca prefektury finansowej w Lombardyi i zastępca prefekta finansowego, Dr. Jan de Cappellari della Colomba, tudzież, iż po zamianowaniu komisarzy ze strony Austrii: radcy finansowego Doktora Jana Brusa, ze strony Modeny: Majora i audytora wojskowego Doktora Piotra Cimbaridi, a ze strony Parmy: hrabiego Grzegorza Morandi, komisya pod nazwiskiem: Komisya międzynarodowa związku celnego między Austryą, Modeną i Parmą zawartego (*Commissione internazionale della Lega doganale Austro-Estense-Parmigiana*) rozpoczęła czynności swoje w dniu dwudziestym ósmym Października b. r.

Baumgartner m. p.

derlichen Kosten aus dem Militär-Aerar nicht stattfindet. Zur Vermeidung unnützer Auslagen haben sich jedoch die Gerichtsbehörden, bevor sie zur Vornahme von derlei Sequestrationen Beamte oder Gerichtsvollzieher abordnen, auf dem nach den Ortsverhältnissen geeigneten Wege die Auskunft zu verschaffen, ob und wo ein Vermögen des Deserteurs vorhanden ist, welches der Sequestration unterliegt.

Die diesefälligen Kosten sind aus den Früchten des sequestrirten Vermögens und in Ermanglung derselben durch Verkauf von Fahrnissen gleich anderen Gerichtsgebühren von der Gerichtsbehörde selbst einzubringen.

Nur wenn sie gänzlich uneinbringlich sind, werden sie aus der für die Justizverwaltung bestimmten Dotation bestritten.

Krauss m. p.

222.

Erlass des Finanzministeriums vom 5. November 1852,

womit die Errichtung der Central-Commission für den österreichisch-modenesisch-parmensischen Zollverein bekannt gemacht wird.

Mit Beziehung auf den Artikel 23 des Zoll-Einigungs-Vertrages zwischen Oesterreich, Modena und Parma vom 9. August 1852 (Reichs-Gesetzblatt, Stück LXI, Nr. 203. vom 21. October 1852) wird bekannt gemacht, dass zum Präsidenten der in diesem Artikel bezeichneten Commission mit Allerhöchster Entschliessung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 29. September 1852 der Statthalter der Lombardie, Graf Strassoldo, und zu dessen Vertreter in der Commissions-Leitung der erste Präfectur-Rath der lombardischen Finanz-Präfectur und Stellvertreter des Finanz-Präfecten, Doctor Johann von Cappellari della Colomba, ernannt wurden, und dass, nachdem als Commissär von Seiten Oesterreichs: der Finanzrath Doctor Johann Brusa, von Seite Modenas: der Major und Militär-Auditor Doctor Peter Cimbar di, und von Seite Parmas: Graf Gregor Morandi bestimmt worden waren, die Commission, unter dem Titel: „International-Commission der österreichisch-modenesisch-parmensischen Zoll-Einigung“ (Commissione internazionale della Lega doganale Austro-Estense-Parmigiana) ihre Wirksamkeit am acht und zwanzigsten October d. J. begonnen habe.

Baumgartner m. p.

